叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 代理地球卫士(proxy Planeteers) 000001

2. 代理地球卫士(proxy Planeteers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代理地球卫士(Proxy Planeteers)
第1/2页

['prɒksi] [ˌplænɪ'tɪrz]
PROXY **PLANETEERS**
代理人 地球卫士

代理行星

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By **EDMOND** **HAMILTON**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:tlɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Startling **Stories** **,** **July** **1947** **.**
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Doug **Norris** **hesitated** **for** **an** **instant** **.**
道格 诺里斯 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

道格·诺里斯犹豫了一下。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['mu:vmənt] [maɪt] [wel] [mi:n] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
He **knew** **that** **another** **movement** **might** **well** **mean** **disaster** **.**
他 知道 那 其他 移动 可能 出色地 意思是 灾难 .

他知道，再次采取行动很可能意味着灾难。

[hɪə(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kævənəs] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['eələs] ['mɜ:kjəri] , [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd] [straɪk]
Here **deep** **in** **the** **cavernous** **interior** **of** **airless** **Mercury** **,** **catastrophe** **could** **strike**
这里 深的 在 这 洞穴状的 内部的 的 无气 汞 , 灾难 可以 罢工
['sʌd(ə)nli] .
suddenly **.**
突然 .

在水星空无一物的幽深洞穴深处，灾难可能随时发生。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]
The **rocks** **of** **the** **fissure** **he** **was** **following** **had** **a** **temperature** **of**
这 岩石 的 这 裂缝 他 曾是 下列的 有 一个 温度 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪ'gri:z] .
hundreds **of** **degrees** **.**
数百 的 学位 .

他所追踪的裂缝中的岩石温度高达数百度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [rɒk] , [kləʊz][baɪ] .

And	**he**	**could**	**hear**	**the**	**deep**	**rumble**	**of**	**shifting**	**rock**	**,**	**close**	**by**	**.**
和	他	可以	听到	这	深的	隆隆	的	转变	岩石	,	关闭	经过	.

他能听到附近岩石移动发出的低沉隆隆声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðiːz] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ʌndəwɜːld] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

But	**it**	**was**	**not**	**these**	**dangers**	**of**	**the**	**infernal**	**underworld**	**that**	**made**	**him**
但	它	曾是	不是	这些	危险	的	这	地狱	地狱	那	制成	他

['hezɪteɪt] .

hesitate	**.**
犹豫	.

但让他犹豫的并非地狱般的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)]

It	**was**	**that**	**sixth**	**sense**	**of**	**imminent**	**peril**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**twice**	**before**
它	曾是	那	第六	感觉	的	迫在眉睫	危险	那	他	有	毛毡	两次	前

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [depθs] .

while	**exploring**	**the**	**Mercurian**	**depths**	**.**
尽管	探索	这	水星	深度	.

那是他之前在探索水星深处时曾两次感受到的那种迫在眉睫的危险的第六感。

[iːtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [dɪ'zɑːstrəsli] .

Each	**time**	**,**	**it**	**had**	**ended**	**disastrously**	**.**
每个	时间	,	它	有	结束	灾难性的	.

每一次都以灾难告终。

" [dʒʌst] [nɜːvz] , " ['nɔːrɪs] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Just**	**nerves**	**,**	**"**	**Norris**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	只是	神经	,	"	诺里斯	低声说道	到	他自己	.

“只是紧张而已，”诺里斯喃喃自语道。

" [ðə; ði][juˈreɪniəm][veɪn][ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	**The**	**uranium**	**vein**	**is**	**clearly**	**indicated**	**.**
"	这	铀	静脉	是	清楚地	表明的	.

“铀矿脉的位置非常明确。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**got**	**to**	**follow**	**it**	**.**
我已经	得到	到	跟随	它	.

我必须遵守它。

" [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] [θɪn] , [blæk] ['strɑːtəm][ɪn][ðə; ði]

"	**As**	**he**	**again**	**moved**	**forward**	**and**	**followed**	**that**	**thin**	**,**	**black**	**stratum**	**in**	**the**
"	作为	他	再次	已搬	向前	和	随后	那	薄的	,	黑色的	地层	在	这

['fɪʃə(r)] [wɔːl] ,

fissure	**wall**	**,**
裂缝	墙	,

“当他再次向前移动，沿着裂缝壁上那层薄薄的黑色岩层前进时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [sɜːrtʃt] [ə'hed] .

his	**eyes**	**constantly**	**searched**	**ahead**	**.**
他的	眼睛	不断地	搜索	前方	.

他的目光始终向前搜寻。

[ðen] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [gæs] [fləʊd] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Then	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**little**	**clouds**	**of**	**glowing**	**gas**	**flowed**	**toward**	**him**	**from**	**a**
然后	一个	一半	-	打	小的	云	的	发光	气体	流动	朝向	他	从	一个

['brɑːntʃɪŋ] ['fɪʃə(r)] .

branching	**fissure**	**.**
分枝	裂缝	.

然后，六七团发光的小气体从一条分支裂缝中向他涌来。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ə; eɪ][feɪnt] - ['gləʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Each	was	several	feet	in	diameter	,	a	faint	-	glowing	mass	of	vapor	with	a
每个	曾是	一些	脚	在	直径	,	一个	头晕的	-	发光	大量的	的	汽	和	一个

[braɪtə] [kɔː(r)] .

brighter	core	.
更亮	核	.

每个直径都有好几英尺，是一团散发着微弱光芒的蒸汽，核心更明亮。

['nɔːrɪs] [muːvd] ['heɪstɪli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

Norris	moved	hastily	to	avoid	them	.
诺里斯	已搬	草草	到	避免	他们	.

诺里斯赶紧躲开他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

But	there	was	a	sudden	flash	of	light	.
但	那里	曾是	一个	突然	闪光	的	光	.

但突然间一道闪光闪过。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	everything	went	black	before	his	eyes	.
然后	一切	去	黑色的	前	他的	眼睛	.

然后，他眼前一片漆黑。

" [ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

"	It's	happened	to	me	again	!
"	它是	发生	到	我	再次	!

“这种事又发生在我身上了！”

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [θɔːt] [ɪn] [ʃɑːp] [dɪs'meɪ] .

"	Doug	Norris	thought	in	sharp	dismay	.
"	道格	诺里斯	想法	在	锋利的	沮丧	.

道格·诺里斯惊愕地想。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['dʒigl] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] , [kʌt][ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)] ['swɪtʃɪz] ,

Frantically	he	jiggled	his	controls	,	cut	in	emergency	power	switches	,
疯狂地	他	晃动	他的	控制	,	切	在	紧急情况	力量	开关	,

他慌乱地摆弄着控制装置，启动了紧急电源开关。

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪt] [kən'trəʊl] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

overloaded	his	tight	control	beam	to	the	limit	.
过载	他的	紧的	控制	光束	到	这	限制	.

他将自己控制光束的负荷推到了极限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

He	still	could	not	see	or	hear	anything	whatever	.
他	仍然	可以	不是	看	或者	听到	任何事物	任何	.

他仍然什么都看不见也听不见。

['nɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] [wɪð] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['aipiːsiz] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Norris	defeatedly	took	the	heavy	television	helmet	with	its	bulging	eyepieces	off	his
诺里斯	战败地	采取	这	重的	电视	头盔	和	它是	凸起	目镜	离开	他的

[hed] .

head	.
头	.

诺里斯垂头丧气地摘下了头上那顶沉重的电视头盔，头盔的目镜凸了出来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] , [ðen] [lʊkt] ['blæŋkli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

He	stared	at	the	control	-	board	,	then	looked	blankly	out	the	window	at	the
他	凝视	在	这	控制	-	木板	,	然后	看起来	茫然地	出去	这	窗户	在	这

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

他盯着控制面板，然后茫然地望向窗外远处的景色。

['sʌnlɪt] [stæks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

sunlit	stacks	of	New	York	Power	Station	.
阳光照射	堆栈	的	新的	约克	力量	车站	.

阳光照耀下的纽约发电站烟囱。

" [ə'nʌðə(r)] ['prɒksi] [gɒn] !

"	Another	Proxy	gone	!
"	其他	代理人	已消失	!

又一个代理人消失了！

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rekt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] !

Seven	of	them	wrecked	in	the	last	two	weeks	!
七	的	他们	损毁	在	这	最后的	二	周	!

过去两周内，其中七辆车发生事故！

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][dʒʌst] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	hadn't	just	happened	,	of	course	.
"	它	之前没有	只是	发生	,	的	课程	.

“当然，这并非偶然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [eɪt] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

It	had	happened	eight	minutes	ago	.
它	有	发生	八	分钟	前	.

这件事发生在八分钟前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒksi][tuː; tə] ['ʃʌt(ə)l]

It	took	that	long	for	the	television	beam	from	the	Proxy	to	shuttle
它	采取	那	长的	为了	这	电视	光束	从	这	代理人	到	穿梭

[frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'trəʊl] - ['steɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] [njuː] [jɔːk] .

from	Mercury	to	this	control	-	station	outside	New	York	.
从	汞	到	这	控制	-	车站	外部	新的	约克	.

从水星到纽约郊外的这个控制站，来自代理卫星的电视信号束需要这么长时间才能传输过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒksi][kən'trəʊl] - [biːm] [tuː; tə][get] [bæk]

And	it	took	as	long	again	for	the	Proxy	control	-	beam	to	get	back
和	它	采取	作为	长的	再次	为了	这	代理人	控制	-	光束	到	得到	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['mɜːkjəri] .

to	it	on	Mercury	.
到	它	在	汞	.

代理控制光束再次花了同样长的时间才回到水星上。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ə; eɪ][taɪm] - [læg] [ðæt] [lɒŋ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɒksi]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ɪts]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn] [ɜːθ]

a	time	-	lag	that	long	could	get	a	Proxy	into	trouble	before	its	operator	on	Earth
一个	时间	-	落后	那	长的	可以	得到	一个	代理人	进入	麻烦	前	它是	操作员	在	地球

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	aware	of	it	.
曾是	意识到的	的	它	.

如此长的时间滞后可能会让代理人陷入困境，而地球上的操控者却浑然不知。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg]['fæktə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wɜːld]
But **usually** **that** **was** **not** **a** **big** **factor** **of** **danger** **on** **a** **lifeless** **world**
但 通常 那 曾是 不是 一个 大的 因素 的 危险 在 一个 无生命 世界
[laɪk] ['mɜːkjəri] .
like **Mercury** **.**
喜欢 汞 .

但对于像水星这样毫无生机的星球来说，这通常不是一个很大的危险因素。

[ðə; ði]['prɑːksiz] , [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [rɪ'fræktəri] ['met(ə)lz] , [kʊd; kəd][stænd] ['nɪəli] ['eniθɪŋ]
The **Proxies** **,** **built** **of** **the** **toughest** **refractory** **metals** **,** **could** **stand** **nearly** **anything**
这 代理 , 建造 的 这 最难 耐火 金属 , 可以 站立 几乎 任何事物
[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
but **an** **earthquake** **,**
但 一个 地震 ,

这些由最坚硬的耐火金属制成的"代理人"几乎可以抵御任何攻击，除了地震。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
and **keep** **on** **functioning** **.**
和 保持 在 功能 .

并继续运转。

" [iːtʃ] [taɪm] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" **Each** **time** **,** **there's** **been** **no** **sign** **of** **falling** **rocks** **or** **anything** **like** **that** **,**
" 每个 时间 , 有 到过 不 符号 的 坠落 岩石 或者 任何事物 喜欢 那 ,

"每次都没有落石或其他类似情况的迹象。"

" ['nɔːrɪs] [təʊld][hɪm'self] , ['mɪstɪfaɪd] .
" **Norris** **told** **himself** **,** **mystified** **.**
" 诺里斯 讲述 他自己 , 困惑 .

诺里斯困惑地自言自语道。

" [iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði]['prɒksi][hæz; həz][dʒʌst] [blæk] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ɪts][kən'trəʊlz] [ʃɒt] .
" **Each** **time** **,** **the** **Proxy** **has** **just** **blacked** **out** **with** **all** **its** **controls** **shot** **.**
" 每个 时间 , 这 代理人 有 只是 变黑 出去 和 全部它是 控制 射击 .

"每次都是代理服务器突然黑屏，所有控制功能都被摧毁了。"

" [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fæktə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
" **Then** **,** **as** **his** **mind** **searched** **for** **some** **factor** **common** **to** **all** **the**
" 然后 , 作为 他的 头脑 搜索 为了 一些 因素 常见的 到 全部 这
[dɪ'zɑːstəs] ,
disasters **,**
灾难 ,

"然后，当他努力寻找所有灾难的共同因素时，

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dʌg] ['nɔːrɪs] - [liːn] , ['ɜːnɪst] [feɪs] .
a **startled** **look** **came** **over** **Doug** **Norris** **'** **lean** **,** **earnest** **face** **.**
一个 惊慌 看 来了 超过 道格 诺里斯 - 倾斜 , 认真 脸 .

道格·诺里斯那张清瘦而认真的脸上露出了惊讶的神色。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊdz][ɒv; əv]['reɪdɒn][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
" **There** **were** **always** **some** **of** **those** **clouds** **of** **radon** **or** **whatever** **they**
" 那里 是 总是 一些 的 那些 云 的 氡 或者 任何 他们
[ɑː(r); ə(r)][ə'raʊnd] , [iːtʃ] [taɪm] !
are **around** **,** **each** **time** **!**
是 大约 , 每个 时间 !

"每次去那里，总会有一些氡气或其他什么东西的云雾！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] — " [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	I	wonder	if	—	"	A	red	-	hot	thought	brought	him	to	his	feet	.
"	我	想知道	如果	—	"	一个	红色的	-	热的	想法	带来	他	到	他的	脚	.

“我不知道——”一个炽热的念头让他站了起来。

" ['həʊli][kæts] !

"	Holy	cats	!
"	圣	猫	!

“我的天哪！”

['meɪbi] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] !

Maybe	I've	got	the	answer	!
或许	我已经	得到	这	回答	!

也许我找到了答案!

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒksi] - [bɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðæt]

"	He	jumped	away	from	the	Proxy	-	board	without	a	further	glance	at	that
"	他	跳了起来	离开	从	这	代理人	-	木板	没有	一个	更远	瞥一眼	在	那

[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊlz] ,

bank	of	intricate	controls	,
银行	的	错综复杂	控制	,

“他甚至都没再看一眼那组复杂的控制装置，就跳下了代理板。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] .

and	hurried	down	a	corridor	.
和	慌忙	向下	一个	走廊	.

然后匆匆沿着走廊走去。

[θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:z] [hi:; hi] [pɑ:st] , ['nɔ:rɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][æt; ət]

Through	the	glass	doors	he	passed	,	Norris	could	see	the	other	operators	at
通过	这	玻璃	门	他	通过了	,	诺里斯	可以	看	这	其他	运营商	在

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

透过他经过的玻璃门，诺里斯可以看到其他操作员正在工作。

[i:tʃ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] - [bɔ:d] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] , ['flɪpɪŋ]

Each	sat	in	front	of	his	control	-	board	,	wearing	his	television	helmet	,	flipping
每个	卫星	在	正面	的	他的	控制	-	木板	,	穿着	他的	电视	头盔	,	翻转

[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɪð] ['ekspɜ:t][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	switches	with	expert	precision	.
这	开关	和	专家	精确	.

每个人都坐在自己的控制面板前，戴着电视头盔，以专家般的精准度拨动着开关。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prɒksi] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['mɜ:kjəri] .

Each	was	operating	a	mechanical	Proxy	somewhere	on	Mercury	.
每个	曾是	操作	一个	机械的	代理人	某处	在	汞	.

他们各自在水星上的某个地方操作着一台机械代理。

['nɔ:rɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tə'geðə(r)] [wen] [kɪŋ'keɪd]

Norris	and	all	these	other	operators	had	been	trained	together	when	Kincaid
诺里斯	和	全部	这些	其他	运营商	有	到过	受过训练	一起	什么时候	金凯德

['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

started	the	Proxy	Project	.
开始	这	代理人	项目	.

金凯德启动代理项目时，诺里斯和所有其他操作员都一起接受过培训。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] .

They	had	been	proud	of	their	positions	,	until	recently	.
他们	有	到过	自豪的	的	他们的	职位	,	直到	最近	.

直到最近，他们一直对自己的地位感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt][dʒɒb] ,

It	was	a	vitally	important	job	,
它	曾是	一个	至关重要	重要的	工作	,

这是一项至关重要的工作，

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][juːreɪniəm][səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .

searching	out	the	uranium	so	sorely	needed	for	Earth's	atomic	power	supply	.
搜索	出去	这	铀	所以	非常	需要	为了	地球的	原子	力量	供应	.

寻找地球原子能供应急需的铀。

[ðə; ði][juːreɪniəm][ænd; ənd]['ælaɪd]['met(ə)lz][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [biːn] ['rænsæk]

The	uranium	and	allied	metals	of	Earth	had	years	ago	been	ransacked
这	铀	和	盟军	金属	的	地球	有	年	前	到过	洗劫一空

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] .

and	used	up	.
和	用过的	向上	.

地球上的铀及其相关金属多年前就被掠夺殆尽了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒn] ['viːnəs] [ɔː(r)] [mɑːz] .

There	was	little	on	Venus	or	Mars	.
那里	曾是	小的	在	金星	或者	火星	.

金星和火星上几乎没有什么东西。

['mɜːkjəri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn][ɪts] ['kævənəs] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Mercury	had	much	of	the	precious	metal	in	its	cavernous	interior	.
汞	有	很多	的	这	宝贵的	金属	在	它是	洞穴状的	内部的	.

水星巨大的内部空间蕴藏着大量的贵金属。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

But	no	man	,	no	matter	how	ingenious	his	protection	,	could	live	long	enough
但	不	男人	,	不	事情	如何	巧妙	他的	保护	,	可以	居住	长的	足够的

[ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

on	the	terrible	,
在	这	糟糕的	,

但是，无论一个人采取多么巧妙的防护措施，都无法在这种可怕的环境下生存足够长的时间。

['semi] - ['məʊltən][hɒt] [saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

semi	-	molten	Hot	Side	of	Mercury	to	conduct	mining	operations	.
半	-	熔融的	热的	边	的	汞	到	执行	矿业	运营	.

在半熔融状态的水银热端进行采矿作业。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [kɪŋ'keɪd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['prɑːksiz] .

That	was	why	Kincaid	had	invented	the	Proxies	.
那	曾是	为什么	金凯德	有	发明	这	代理	.

这就是金凯德发明代理人的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][maɪn][juːreɪniəm] [weə(r)] [men] ['kʊd(ə)nt][gəʊ] .

They	were	machines	that	could	mine	uranium	where	men	couldn't	go	.
他们	是	机器	那	可以	矿	铀	在哪里	男人	不能	去	.

它们是能在人类无法到达的地方开采铀矿的机器。

['kruːlis] [ʃɪps] ['gaɪdɪd] [baɪ]['reɪdɑː(r)] [tʊk] [ðə; ði]['prɑːksiz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒn] ['mɜːrkjʊriz] ['sʌnwəd]

Crewless	ships	guided	by	radar	took	the	Proxies	to	the	Base	on	Mercury's	sunward
无人驾驶	船舶	引导	经过	雷达	采取	这	代理	到	这	根据	在	水银	向阳面

[saɪd] .

side	.
边	.

无人驾驶飞船在雷达的引导下，将代理人送往水星向阳面的基地。

[frɒm; frəm] [beɪs] ,

From	Base	,
从	根据	,

从基地出发，

[iːtʃ] ['prɒksi][wɒz; wəz]['gaɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ɜːθ] ['ɒpəreɪtə(r)][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['fɪʃəz] [tuː; tə]

each	Proxy	was	guided	by	an	Earth	operator	down	into	the	hot	fissures	to
每个	代理人	曾是	引导	经过	一个	地球	操作员	向下	进入	这	热的	裂缝	到

[faɪnd][ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['elɪmənt] .

find	and	mine	the	vital	radioactive	element	.
寻找	和	矿	这	必不可少的	放射性	元素	.

每个代理人都在地球操作员的引导下进入炽热的裂缝中，寻找并开采重要的放射性元素。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːkt] [wel] , [ʌn'tɪl] —

The	scheme	had	worked	well	,	until	—
这	方案	有	工作	出色地	,	直到	—

这个方案原本运行良好，直到——

" [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [ðəʊz] [diːpə(r)] ['fɪʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['prɑːksiz] , " [dʌg] ['nɔːrɪs] [θɔːt] .

"	Until	we	got	into	those	deeper	fissures	with	the	Proxies	,	"	Doug	Norris	thought	.
"	直到	我们	得到	进入	那些	更深	裂缝	和	这	代理	,	"	道格	诺里斯	想法	.

“直到我们与代理人之间产生了更深的分歧，”道格·诺里斯心想。

" ['sev(ə)n] [rekt] [sɪns] [ðen] !

"	Seven	wrecked	since	then	!
"	七	损毁	自从	然后	!

“自那以后，已有七起事故发生！”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !

This	must	be	the	answer	!
这	必须	是	这	回答	!

这一定是答案！

" ['mɑːtɪn][kɪŋ'keɪd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æz; əz] ['nɔːrɪs] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	Martin	Kincaid	looked	up	sharply	as	Norris	entered	his	office	.
"	马丁	金凯德	看起来	向上	尖锐地	作为	诺里斯	进入	他的	办公室	.

“诺里斯走进马丁·金凯德的办公室时，他猛地抬起头来。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][feɪnt] [dɪs'meɪ] [keɪm] [ɒn] [kɪŋ'keɪdz] [skweə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] .

A	look	of	faint	dismay	came	on	Kincaid's	square	,	patient	face	.
一个	看	的	头晕的	沮丧	来了	在	金凯德的	正方形	,	病人	脸	.

金凯德那张方正而沉稳的脸上，浮现出一丝淡淡的沮丧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒksi]['ɒpəreɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	knew	that	a	Proxy	operator	wouldn't	leave	his	board	in	the	middle	of	a
他	知道	那	一个	代理人	操作员	不会	离开	他的	木板	在	这	中间	的	一个

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

他知道代理操作员不会在值班期间离开他的控制台。

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

unless	there	was	trouble	.
除非	那里	曾是	麻烦	.

除非出了问题。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæd] [njuːz] , [dʌg] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	Go	ahead	and	give	me	the	bad	news	,	Doug	,	"	he	said	wearily	.
"	去	前方	和	给	我	这	坏的	消息	,	道格	,	"	他	说	疲劳	.

“道格，你就把坏消息告诉我吧，”他疲惫地说。

" ['prɒksi][em] - ['fɪfti] [dʒʌst] [blæk] [aʊt][ɒn][ˌem 'iː] , [daʊn] [ɪn] ['fɪʃə(r)] [fɔː(r)] , " ['nɔːrɪs] [ədˈmɪtɪd] .

"	Proxy	M	-	Fifty	just	blacked	out	on	me	,	down	in	Fissure	Four	,	"	Norris	admitted	.
"	代理人	M	-	五十	只是	变黑	出去	在	我	,	向下	在	裂缝	四	,	"	诺里斯	承认	.

“代理 M-Fifty 在四号裂缝里突然昏迷了，”诺里斯承认道。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **Just** **like** **the** **others** .
" 只是 喜欢 这 其他的 .

“和其他人一样。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] , [naʊ] !
But **I** **think** **I** **know** **why** **,** **now** **!**
但 我 思考 我 知道 为什么 , 现在 !

但我现在好像知道为什么了!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] : " [mɑ:t] , ['sev(ə)n]['prɑ:ksiz] ['blækɪŋ] [aʊt][ɪn] [tu:] [wi:ks] ['wʌznt] [dʒʌst]
" **He** **continued** **excitedly** **:** " **Mart** **,** **seven** **Proxies** **blacking** **out** **in** **two** **weeks** **wasn't** **just**
" 他 持续 兴奋地 : " 市场 , 七 代理 黑化 出去 在 二 周 不是 只是
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

他兴奋地继续说道：“马特，两周内有七名代理人昏迷不醒，这绝非偶然。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] !
It **was** **done** **deliberately** **!**
它 曾是 完毕 故意地 !

这是故意的!

" [kɪŋ'keɪd] [stɛərd] .
" **Kincaid** **stared** **.**
" 金凯德 凝视 .

金凯德凝视着。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] - [bʌntʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['sæbətɑ:ʒɪŋ] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" **You** **mean** **that** **Hurriman's** **bunch** **is** **somehow** **sabotaging** **our** **Project** **?**
" 你 意思是 那 - 束 是 不知何故 破坏 我们的 项目 ?

“你的意思是说，赫里曼那伙人以某种方式破坏了我们的项目？”

" [dʌg] ['nɔ:rɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
" **Doug** **Norris** **interrupted** **with** **a** **denial** **.**
" 道格 诺里斯 中断 和 一个 拒绝 .

道格·诺里斯插话否认了这一说法。

" [nɒt] [ðæt] .
" **Not** **that** **.**
" 不是 那 .

不是那样。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['mɪəli] [wɒnt][tu:; tə][get][ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['prɒksi]
Hurriman **and** **his** **fellow** **politicians** **merely** **want** **to** **get** **their** **hands** **on** **the** **Proxy**
- 和 他的 同伴 政治家 仅仅 想 到 得到 他们的 双手 在 这 代理人
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Project **,**
项目 ,

赫里曼和他的政客同僚们只是想掌控代理项目。

[nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
not **to** **destroy** **it** **.** "
不是 到 破坏 它 . "

不要毁坏它。

" [ðen] [hu:] [dɪd] [rek] ['aʊə(r)]['prɑ:ksiz] ?
" **Then** **who** **did** **wreck** **our** **Proxies** **?**
" 然后 WHO 做过 破坏 我们的 代理 ?

那么是谁破坏了我们的代理服务器?

" [kɪŋ'keɪd] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Kincaid** **demanded** **.**
" 金凯德 要求 .

金凯德要求道。

['nɔ:rɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪk'saɪtɪdli] .
Norris **answered** **excitedly** **.**
诺里斯 回答 兴奋地 .

诺里斯兴奋地回答道。

" [ai] [bɪ'li:v] [wɪv] [rʌn] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ðəʊz] [depθs] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə'tækɪŋ]
" I believe we've run into living creatures in those depths , and they're attacking
" 我 相信 我们已经 跑步 进入 活的 生物 在 那些 深度 , 和 它们是 攻击
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"我相信我们在那些深处遇到了活物，它们正在攻击我们。"

" [kɪŋ'keɪd] [grʌnt] .
" Kincaid grunted .
" 金凯德 哼哼 .

金凯德哼了一声。

" [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['fɪʃəz] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] , [ðə; ði] [seɪm]
" The temperature in those fissures is about four hundred degrees Centigrade , the same
" 这 温度 在 那些 裂缝 是 关于 四 百 学位 摄氏度 , 这 相同的
[æz; əz] ['mɜ:rkjʊriz] ['sʌnwəd] [saɪd] .
as Mercury's sunward side .
作为 水银 向阳面 边 .

"这些裂缝中的温度约为摄氏四百度，与水星向阳面的温度相同。"

[laɪf] [kænt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [hi:t] [laɪk] [ðæt] .
Life can't exist in heat like that .
生活 不能 存在 在 热 喜欢 那 .

在这种高温下，生命无法生存。

[ai] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
I suggest you take a rest . "
我 建议 你 拿 一个 休息 . "

我建议你休息一下。

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " ['nɔ:rɪs] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know all that , " Norris said impatiently .
" 我 知道 全部 那 , " 诺里斯 说 不耐烦地 .

"这些我都知道，"诺里斯不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wɪv] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] — [wʌn] [beɪst] [ɒn] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]
" But suppose we've run into a new kind of life there — one based on radioactive
" 但 认为 我们已经 跑步 进入 一个 新的 种类 的 生活 那里 — 一 基于 在 放射性
['mætə(r)] ?
matter ?
事情 ?

"但是假设我们在那里遇到了一种新的生命形式——一种以放射性物质为基础的生命形式呢？"

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [hæv; həv] ['spekjuleit] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Biologists have speculated on it more than once .
生物学家 有 推测 在 它 更多的 比 一次 .

生物学家曾多次对此进行推测。

[ˌθɪə'retɪkli] , ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['mætə(r)][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [nɒt]

Theoretically	**,**	**creatures**	**of**	**radioactive**	**matter**	**could**	**exist**	**,**	**drawing**	**their**	**energies**	**not**
理论上	,	生物	的	放射性	事情	可以	存在	,	绘画	他们的	能量	不是

[frɒm; frəm]['kemɪk(ə)l][mə'tæbəlɪzəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

from	**chemical**	**metabolism**	**as**	**we**	**do**	**,**
从	化学	代谢	作为	我们	做	,

理论上讲，放射性物质构成的生物可能存在，它们不像我们一样通过化学代谢来获取能量。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] . "

but	**from**	**the**	**continuous**	**process**	**of**	**radioactive**	**disintegration**	**.**	**"**
但	从	这	连续的	过程	的	放射性	解体	.	"

但却是由于放射性衰变的持续过程。

" [ˌθɪə'retɪkli] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːf] [wɪð] [həʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] , " [graul]

"	**Theoretically**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**a**	**big**	**roof**	**with**	**holes**	**in**	**it**	**that**	**are**	**stars**	**,**	**"**	**growled**
"	理论上	,	这	天空	是	一个	大的	屋顶	和	孔	在	它	那	是	明星	,	"	咆哮

[kɪŋ'keɪd] .

Kincaid	**.**
金凯德	.

“从理论上讲，天空就像一个巨大的屋顶，上面有很多洞，那些洞就是星星，”金凯德咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huːz] ['θɪəri] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

"	**It**	**depends**	**on**	**whose**	**theory**	**you**	**believe**	**.**	**"**
"	它	取决于	在	谁	理论	你	相信	.	"

“这取决于你相信谁的理论。”

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['prɒksi][hæz; həz] [blæk] [aʊt] [daʊn] [ðeə(r)] ,

"	**Every**	**time**	**a**	**Proxy**	**has**	**blacked**	**out**	**down**	**there**	**,**
"	每一个	时间	一个	代理人	有	变黑	出去	向下	那里	,

“每次代理人在那里失去意识的时候，

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hevi] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][gæs][nɪə(r)] , " ['ɑːgjuːd] [dʌg] ['nɔːrɪs] .

there's	**been**	**little**	**clouds**	**of**	**heavy**	**radioactive**	**gas**	**near**	**,**	**"**	**argued**	**Doug**	**Norris**	**.**
有	到过	小的	云	的	重的	放射性	气体	靠近	,	"	争论	道格	诺里斯	.

“附近曾出现过少量重放射性气体云，”道格·诺里斯辩称。

" [iːtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] [kɔː(r)] .

"	**Each**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**denser**	**core**	**.**
"	每个	似乎	到	有	一个	密度更高	核	.

“每个似乎都有一个更致密的核心。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [kɔː(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['reɪdiəm] ['kɒmpaʊnd] ,

Suppose	**that**	**core**	**is**	**an**	**unknown**	**radium**	**compound**	**,**
认为	那	核	是	一个	未知	镭	化合物	,

假设核心是一种未知的镭化合物，

[ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [nʊ'rɑːnɪk] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

evolved	**into**	**some**	**kind**	**of**	**neuronic**	**structure**	**that**	**is**	**able**	**to**	**receive**	**and**
进化	进入	一些	种类	的	神经元	结构	那	是	有能力的	到	收到	和

[rɪ'membə(r)]['stɪmjəlaɪ] ?

remember	**stimuli**	**?**
记住	刺激	?

进化成某种能够接收和记忆刺激的神经元结构吗?

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] , [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [breɪn] ?

A	**sort**	**of**	**queer**	**,**	**radioactive**	**brain**	**?**
一个	种类	的	酷儿	,	放射性	脑	?

一种奇特的、带有放射性的大脑?

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ænd; ənd][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] [sed] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	**If**	**that's**	**so**	**,**	**and**	**biologists**	**have**	**said**	**it's**	**possible**	**,**
"	如果	那就是	所以	,	和	生物学家	有	说	它是	可能的	,

“如果真是这样，而且生物学家也说过这是有可能的，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['reɪdɒn] [gæs] ['əməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiəm]

the	body	of	the	creature	consists	of	radon	gas	emanated	from	the	radium
这	身体	的	这	生物	由	的	氡	气体	散发	从	这	镭

[kɔ:(r)] .

core	.
核	.

这种生物的身体由镭核心释放出的氡气构成。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] - [laɪf] [ɒv; əv] ['reɪdɒn] [ɪg'zæktli] ['i:kwəlz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'mɪʃ(ə)n]

You	remember	the	half	-	life	of	radon	exactly	equals	the	rate	of	its	emission
你	记住	这	一半	-	生活	的	氡	确切地	等于	这	速度	的	它是	排放

[frɒm; frəm] ['reɪdiəm] ,

from	radium	,
从	镭	,

你还记得氡的半衰期正好等于镭释放氡的速率吗?

[səʊ] [ðɛəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['gæsiəs] ['bɒdi] , [ə'næləgəs] [tu:; tə]

so	there'd	be	a	constant	equilibrium	of	the	thing's	gaseous	body	,	analogous	to
所以	那里	是	一个	持续的	平衡	的	这	事物	气态	身体	,	类似的	到

['aʊə(r)] [blʌd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

our	blood	circulation	.
我们的	血	循环	.

这样，该物质的气态部分就会保持一种持续的平衡状态，类似于我们的血液循环。

['gɪv(ə)n] ['mɜ:rkjʊriz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪts] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæn]

Given	Mercury's	conditions	,	it's	no	more	impossible	than	a	jellyfish	or	a	man
鉴于	水银	状况	,	它是	不	更多的	不可能的	比	一个	海蜇	或者	一个	男人

[hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] !

here	on	Earth	!
这里	在	地球	!

考虑到水星的条件，这和地球上的水母或人类一样，并非不可能!

" [kɪŋ'keɪd] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Kincaid	looked	skeptical	.
"	金凯德	看起来	怀疑论者	.

金凯德一脸怀疑。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] ['aʊə(r)]

"	And	you	think	these	hypothetical	living	Raddies	of	yours	are	attacking	our
"	和	你	思考	这些	假想	活的	-	的	你的	是	攻击	我们的

['prɑ:ksiz] ?

Proxies	?
代理	?

“你认为你设想的这些活着的拉迪人正在攻击我们的代理人吗？”

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ? "

Why	would	they	?	"
为什么	会	他们	?	"

他们为什么要这么做?

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɒg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] ['fæk(ə)ltɪz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

"	If	they	have	cognition	and	correlation	faculties	they	might	be	irritated	by	the
"	如果	他们	有	认识	和	相关性	学院	他们	可能	是	受刺激	经过	这

[tju:b] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɑ:ksiz] ,

tube	emanations	from	the	control	-	boxes	of	our	Proxies	,
管子	辐射	从	这	控制	-	盒子	的	我们的	代理	,

“如果他们具备认知和关联能力，他们可能会被我们代理设备的控制盒发出的电磁波所刺激。”

" ['nɔ:rɪs] [sə'dʒestid] .

"	Norris	suggested	.
"	诺里斯	建议	.

诺里斯建议道。

" [ðeɪ] [get]['ɪntuː] [ðəʊz] [kən'trəʊl] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [rek] [ðə; ðɪ][tjuːb] ['sɜːkɪts] [baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ]
" They get into those control - boxes and wreck the tube circuits by overloading
" 他们 得到 进入 那些 控制 - 盒子 和 破坏 这 管子 电路 经过 过载
[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɒn] [fləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['biːtə] [ˌreɪdi'eɪʃn] ! "
the electron flow with their own Beta radiation ! "
这 电子 流动 和 他们的 自己的 Beta 辐射 ! "

"他们会进入那些控制箱，用自己的β射线使电子流过载，从而破坏电子管电路！"

" [ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [fɑː(r)] - [fetʃt] , " ['mʌtə] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
" It's all pretty far - fetched , " muttered his superior .
" 它是 全部 漂亮的 远的 - 已获取 , " 低声说道 他的 优越的 .

"这简直太离谱了，"他的上司低声说道。

" [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][laɪf] !
" Radioactive life !
" 放射性 生活 !

"放射性生命！"

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['prɑːksiz] ['bləʊɪŋ] [kænt][biː; bi][dʒʌst] [tʃɑːns] .
But all those Proxies blowing can't be just chance .
但 全部 那些 代理 吹 不能 是 只是 机会 .

但所有这些代理服务器的爆炸事件不可能是偶然的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ,
" He paused , then added gloomily ,
" 他 暂停 , 然后 额外 阴郁地 ,

他停顿了一下，然后沮丧地补充道：

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ'self] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l] [kə'mɪti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
" But I can just see myself telling a World Council committee that your
" 但 我 能 只是 看 我 讲述 一个 世界 理事会 委员会 那 你的
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [drˈlɪvərɪŋ] [juˈreɪniəm] !
hypothetical living Raddies are what keep us from delivering uranium !
假想 活的 - 是 什么 保持 我们 从 运送 铀 !

"但我可以想象自己告诉世界理事会委员会，你们假设的活体放射性物质正是阻碍我们交付铀的原因！"

- [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
Hurriman would like that .
- 会 喜欢 那 .

赫里曼会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] . "
It would convince the Council that I'm as incompetent as he claims . "
它 会 说服 这 理事会 那 我是 作为 不称职的 作为 他 索赔 . "

这将使委员会确信，我真如他所说的那样无能。

" [hiːl] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['eniweɪ] [ən'les] [wiː; wi][dɪ'lɪvə(r)][juˈreɪniəm][frɒm; frəm]
" He'll convince the Council of that anyway unless we deliver uranium from
" 地狱 说服 这 理事会 的 那 反正 除非 我们 递送 铀 从
['mɜːkjəri] ['kwɪkli] , " [ri'tɔːt] ['nɔːrɪs] .
Mercury quickly , " retorted Norris .
汞 迅速地 , " 反驳 诺里斯 .

"除非我们尽快从汞星运来铀，否则他肯定会说服议会的，"诺里斯反驳道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][get] [ðiːz] - [lik] .
" And we'll never do it till we get these Raddies licked .
" 和 出色地 绝不 做 它 直到 我们 得到 这些 - 舔过 .

"在我们彻底击败这些拉迪人之前，我们绝不会这么做。"

['ðer] ['beɪsɪkli] [dʒʌst]['kɒmpleks] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][gæs] .
They're basically just complex clouds of radioactive gas .
它们是 基本上 只是 复杂的 云 的 放射性 气体 .

它们基本上就是复杂的放射性气体云。

[ə; eɪ]['prɒksi] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] [gæs][həʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm]
A **Proxy** **armed** **with** **a** **high** **-** **pressure** **gas** **hose** **should** **be** **able** **to** **blow** **them**
一个 代理人 武装 和 一个 高的 - 压力 气体 软管 应该 是 有能力的 到 吹 他们
[tuː; tə][rægz] .
to **rags** **.**
到 破布 .

一个配备高压气体软管的代理人应该能够把他们炸成碎片。

[kænt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːt] ?
Can't **we** **try** **it** **,** **Mart** **?**
不能 我们 尝试 它 , 市场 ?

马特，我们不能试试吗?

" [kɪŋ'keɪd] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Kincaid** **sighed** **,** **and** **stood** **up** **.**
" 金凯德 叹了口气 , 和 站立 向上 .

金凯德叹了口气，站了起来。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] ,
" **I** **was** **a** **practical** **man** **once** **,** **"** **he** **said** **wearily** **,**
" 我 曾是 一个 实际的 男人 一次 , " 他 说 疲劳 ,

“我曾经是个务实的人，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['buːtɪd] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪf] [jʊd] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [stʌf] .
" **and** **would** **have** **booted** **you** **out** **of** **here** **if** **you'd** **suggested** **such** **stuff** **.**
" 和 会 有 已启动 你 出去 的 这里 如果 你会 建议 这样的 东西 .

“如果你提出这种建议，我会把你赶出去。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [raɪt] [naʊ] , [səʊ] [aɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [strɔː] .
But **I'm** **a** **drowning** **man** **right** **now** **,** **so** **I'll** **buy** **your** **straw** **.**
但 我是 一个 溺水 男人 正确的 现在 , 所以 患病的 买 你的 稻草 .

但我现在快要溺水了，所以我会买你的吸管。

[wiːl; wil][send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['prɑːksiz] [ɑːmd] [wɪð] [gæs]['həʊzɪz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
We'll **send** **down** **a** **couple** **of** **Proxies** **armed** **with** **gas** **hoses** **and** **see** **how** **they**
出色地 发送 向下 一个 夫妻 的 代理 武装 和 气体 软管 和 看 如何 他们
[meɪk] [aʊt] .
make **out** **.**
制作 出去 .

我们将派几个携带燃气软管的代理人下去，看看他们能不能成功。

" [dʌg] ['nɔːrɪs] ['iːgəli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
" **Doug** **Norris** **eagerly** **went** **with** **his** **superior** **into** **the** **adjoining** **room** **where** **the**
" 道格 诺里斯 急切地 去 和 他的 优越的 进入 这 相邻的 房间 在哪里 这
['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['prɑːksiz][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] .
operators **of** **the** **Base** **Proxies** **were** **on** **duty** **.**
运营商 的 这 根据 代理 是 在 责任 .

“道格·诺里斯兴高采烈地跟随他的上级来到隔壁房间，基地代理的操作员正在那里值班。

" ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [tuː] ['prɑːksiz][æt; ət] [beɪs] , " [kɪŋ'keɪd][təʊld][ðə; ði][sʌb] - [tʃiːf]
" **Norris** **and** **I** **will** **take** **over** **two** **Proxies** **at** **base** **,** **"** **Kincaid** **told** **the** **sub** **-** **chief**
" 诺里斯 和 我 将要 拿 超过 二 代理 在 根据 , " 金凯德 讲述 这 子 - 首席
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

“诺里斯和我将接管基地里的两台代理机枪，”金凯德告诉那里的副主管。

[tuː] ['ɒpəreɪtə(r)s] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] .
Two **operators** **took** **off** **their** **helmets** **and** **got** **out** **of** **their** **chairs** **.**
二 运营商 采取 离开 他们的 头盔 和 得到 出去 的 他们的 椅子 .

两名操作员摘下头盔，从椅子上站了起来。

['nɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] , ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmɪt] .

Norris	**took**	**the**	**place**	**of**	**one**	**,**	**donning**	**the**	**television**	**helmet**	**.**
诺里斯	采取	这	地方	的	一	,	穿戴	这	电视	头盔	.

诺里斯代替其中一人，戴上了电视头盔。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

The	**control**	**and**	**television**	**beams**	**were**	**on**	**.**
这	控制	和	电视	光束	是	在	.

控制波束和电视波束都已开启。

[ðə; ði][kəm'pækt] ['kɪnəskəʊp] [tjuːbz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]

The	**compact**	**kinescope**	**tubes**	**in**	**his**	**helmet**	**gave**	**him**	**a**	**clear**	**vision**	**of**	**the**	**Base**
这	袖珍的	显象管	管子	在	他的	头盔	给予	他	一个	清除	想象	的	这	根据

[ɒn] ['mɜːkjəri] ,

on	**Mercury**	**,**
在	汞	,

他头盔里的小型显像管让他能清晰地看到水星基地的情况。

[æz; əz] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['prɑːksiz][aɪ'kɒnəˌskəʊp] " [aɪz] " .

as	**seen**	**through**	**his**	**Proxy's**	**iconoscope**	**"**	**eyes**	**"**	**.**
作为	已见	通过	他的	代理的	图像镜	"	眼睛	"	.

透过他的代理人的"图像镜"所看到的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɪldɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]['prɑːksiz]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['ʃeltə(r)] .

There	**were**	**no**	**buildings**	**,**	**for**	**Proxies**	**didn't**	**need**	**shelter**	**.**
那里	是	不	建筑物	,	为了	代理	没有	需要	庇护所	.

没有建筑物，因为代理人不需要住所。

[ðə; ði] [sɪrd] [blæk] [rɒks] [stretʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][skaɪ] ,

The	**seared**	**black**	**rocks**	**stretched**	**under**	**a**	**brazen**	**sky**	**,**
这	烤	黑色的	岩石	拉伸	在下面	一个	厚颜无耻	天空	,

灼黑的岩石在烈日下绵延展开，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [sʌn] [huːz] [bleɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'kɒnəˌskəʊp] ['fɪltəz] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [daʊn]

beneath	**a**	**stupendous**	**Sun**	**whose**	**blaze**	**even**	**the**	**iconoscope**	**filters**	**couldn't**	**cut**	**down**
下面	一个	惊人的	太阳	谁	火焰	甚至	这	图像镜	过滤器	不能	切	向下

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

在耀眼的太阳下，即使是影像滤镜也无法阻挡它的光芒。

[ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] ['eəriə][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [rɒk] [hɪlz] .

The	**Base**	**was**	**just**	**a**	**flat**	**area**	**here**	**beside**	**the**	**low**	**rock**	**hills**	**.**
这	根据	曾是	只是	一个	平坦的	区域	这里	旁	这	低的	岩石	丘陵	.

基地就位于低矮岩石山丘旁的一片平坦区域。

[ə; eɪ] ['kruːlɪs] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪts] ['hætʃɪz] ['əʊpən] .

A	**crewless**	**ship**	**lay**	**to**	**one**	**side**	**,**	**its**	**hatches**	**open**	**.**
一个	无人驾驶	船	躺	到	一	边	,	它是	孵化	打开	.

一艘无人驾驶的船只侧翻在地，舱门敞开。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] - [dʌmps] [ɒv; əv]['prɒksi] [pɑːts] , [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒps] , [ðə; ði]

Near	**it**	**were**	**the**	**supply**	**-**	**dumps**	**of**	**Proxy**	**parts**	**,**	**the**	**repair**	**shops**	**,**	**the**
靠近	它	是	这	供应	-	倾倒	的	代理人	部分	,	这	维修	商店	,	这

['paʊə(r)][plɑːnt] .

power	**plant**	**.**
力量	植物	.

附近有Proxy零件的供应仓库、修理厂和发电厂。

" [wiːl; wil][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dʌmp] [ænd; ənd][juːz]

"	We'll	get	a	couple	of	oxygen	tanks	from	the	supply	dump	and	use
"	出色地	得到	一个	夫妻	的	氧	坦克	从	这	供应	倾倒	和	使用

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gæs][həʊz] ['wepənz] ,

them	for	your	gas	hose	weapons	,
他们	为了	你的	气体	软管	武器	,

“我们会从物资仓库弄几个氧气罐，用来给你们的毒气枪供氧。”

" [kɪŋ'keɪd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Kincaid	was	saying	.
"	金凯德	曾是	说	.

金凯德说道。

[ðə; ði]['prɑːksiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][men] .

The	Proxies	they	were	guiding	did	not	look	like	men	.
这	代理	他们	是	指导	做过	不是	看	喜欢	男人	.

他们引导的那些代理人看起来不像人类。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [mə'ʃiːnz] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

They	looked	like	what	they	were	—	machines	devised	for	special	purposes	.
他们	看起来	喜欢	什么	他们	是	—	机器	设计	为了	特别的	目的	.

它们看起来就像它们本身的样子——为特殊用途而设计的机器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]['beɪbi][tæŋks] , ['maʊntɪd] [ɒn]['kætəpɪlə(r)] [draɪvz] ,

They	were	like	baby	tanks	,	mounted	on	caterpillar	drives	,
他们	是	喜欢	婴儿	坦克	,	安装	在	毛虫	驱动	,

它们就像小型坦克，安装在履带驱动装置上。

[iːtʃ] [wɪð] [tuː] [bɪg]['dʒɔɪntɪd][ɑːmz] ['endɪŋ] [ɪn] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'trəʊl] - [bɒks] [wɪð]

each	with	two	big	jointed	arms	ending	in	claws	,	and	a	control	-	box	with
每个	和	二	大的	关节	武器	结束	在	爪子	,	和	一个	控制	-	盒子	和

[aɪ'kɒnəˌskəʊp] [aɪz] .

iconoscope	eyes	.
图像镜	眼睛	.

每个都有两条末端带爪子的大型关节臂，以及一个带有图像显示眼睛的控制盒。

[ðeɪ] [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['ɒksɪdʒən][tæŋks] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['nɒzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	clamped	on	the	high	-	pressure	oxygen	tanks	,	clutched	the	nozzles	of	the
他们	夹紧	在	这	高的	-	压力	氧	坦克	,	紧握	这	喷嘴	的	这

[ə'tætʃt] ['həʊzɪz] ,

attached	hoses	,
随附的	软管	,

他们夹紧高压氧气罐，抓住连接软管的喷嘴，

[ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv] [beɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪrd] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [hɪlz] .

and	rolled	out	of	Base	across	the	seared	plain	toward	the	black	rock	hills	.
和	滚动	出去	的	根据	穿过	这	烤	清楚的	朝向	这	黑色的	岩石	丘陵	.

然后从基地出发，穿过焦黑的平原，朝着黑色的岩石山丘前进。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kleft][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] [fɔː(r)] .

In	a	few	minutes	,	they	entered	the	narrow	cleft	of	Fissure	Four	.
在	一个	很少	分钟	,	他们	进入	这	狭窄的	裂	的	裂缝	四	.

几分钟后，他们进入了第四裂缝的狭窄缝隙。

['nɔːrɪs] [njuː] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪə(r)] .

Norris	knew	the	way	down	here	.
诺里斯	知道	这	方式	向下	这里	.

诺里斯知道下到这里的路。

[hiː; hi][led] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	led	,	switching	on	his	searchlight	even	though	he	didn't	really	need	it	.
他	引领	,	交换	在	他的	探照灯	甚至	尽管	他	没有	真的	需要	它	.

他走在最前面，打开了探照灯，尽管他其实并不需要。

[ðə; ði]['prɑ:ksiz][aɪ'kɒnə,skəʊp] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Proxy's	iconoscope	eyes	could	see	by	the	infra	-	red	radiation	from	the
这	代理的	图像镜	眼睛	可以	看	经过	这	基础设施	-	红色的	辐射	从	这

[ˌsu:pə'hi:tɪd; ˌsju:pə'hi:tɪd] [rɒk] [wɔ:lz] .

superheated	rock	walls	.
过热	岩石	墙壁	.

代理人的透视眼能够看到过热岩壁发出的红外辐射。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld]['fɔ:mə(r)]

They	finally	reached	the	spot	deep	down	in	the	fissure	where	his	disabled	former
他们	最后	达到	这	点	深的	向下	在	这	裂缝	在哪里	他的	已禁用	以前的

['prɒksi] [stɪl] [stʊd] .

Proxy	still	stood	.
代理人	仍然	站立	.

他们最终到达了裂缝深处，他那残疾的前代理人仍然站在那里。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ɪts]

Doug	Norris	reached	his	jointed	arms	and	quickly	unclamped	the	shield	of	its
道格	诺里斯	达到	他的	关节	武器	和	迅速地	未夹紧	这	盾	的	它是

[kən'trəʊl] - [bɒks] .

control	-	box	.
控制	-	盒子	.

道格·诺里斯伸出他灵活的手臂，迅速打开了控制盒的防护罩。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [mɑ:t] !

"	Look	there	,	Mart	!
"	看	那里	,	市场	!

"看那边，马特！"

[ðə; ði] [həʊl] [kən'troʊlz] [ʃɒt] !

The	whole	control's	shot	!
这	所有的	控制的	射击	!

整个控制系统崩溃了！

[ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [tju:bz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['bi:tə] [ˌemə'neɪʃn] , [ɔ:l] [raɪt] .

They	do	it	by	overloading	the	tubes	with	their	own	Beta	emanations	,	all	right	.
他们	做	它	经过	过载	这	管子	和	他们的	自己的	Beta	辐射	,	全部	正确的	.

没错，他们是通过让管子过载自身的β射线来实现的。

" [kɪŋ'keɪdz] ['prɒksi][hæd; həd] ['elbəʊd] [kləʊz] , [ɪts][bɪg][aɪ'kɒnə,skəʊp] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['kləʊsli] .

"	Kincaid's	Proxy	had	elbowed	close	,	its	big	iconoscope	eyes	peering	closely	.
"	金凯德的	代理人	有	肘击	关闭	,	它是	大的	图像镜	眼睛	窥视	密切	.

《金凯德的代理人》紧紧贴着我们，它那巨大的图像镜眼睛仔细地凝视着我们。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [kɪŋ'keɪd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grʌnt] .

Here	in	the	office	,	Kincaid	uttered	a	grunt	.
这里	在	这	办公室	,	金凯德	说出	一个	咕哝	.

在办公室里，金凯德哼了一声。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [pru:v] [ðə; ði][gæs] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

"	That	still	doesn't	prove	the	gas	that	did	it	was	living	.
"	那	仍然	不	证明	这	气体	那	做过	它	曾是	活的	.

"但这仍然不能证明造成这种情况的气体是活的。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] — "

Instead	of	your	hypothetical	Raddies	,	it	could	be	—	"
反而	的	你的	假想	-	,	它	可以	是	—	"

与其说是你假设的拉迪斯，不如说是——

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [jeld] [dʌg] ['nɔ:rɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	there	!	"	yelled	Doug	Norris	suddenly	.
"	看	那里	!	"	大喊	道格	诺里斯	突然	.

"看那边！"道格·诺里斯突然喊道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !
" **There** **they** **come** **again** **!**
" 那里 他们 来 再次 !

他们又来了!

" [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['gæsiəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" **Three** **of** **the** **glowing** **gaseous** **things** **were** **flowing** **toward** **them** **along** **the**
" 三 的 这 发光 气态 事物 是 流动 朝向 他们 沿着 这
['fɪʃə(r)] .
fissure **.**
裂缝 .

"有三团发光的气体沿着裂缝向他们涌来。"

[ðeɪ] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ]['laɪflaɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] ['fɔːwəd] .
They **poised** **for** **a** **moment** **in** **a** **lifelike** **way** **,** **and** **then** **swept** **forward** **.**
他们 准备 为了 一个 片刻 在 一个 逼真 方式 , 和 然后 扫荡 向前 .

它们以栩栩如生的姿态摆出一丝姿势，然后向前猛扑过去。

" [jɔː(r); jə(r)][gæs][həʊz] ! " [jeld] ['nɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Your** **gas** **hose** **!** " **yelled** **Norris** **to** **the** **man** **beside** **him** **.**
" 你的 气体 软管 ! " 大喊 诺里斯 到 这 男人 旁 他 .

"你的煤气软管！"诺里斯朝他旁边的人喊道。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm][get][nɪə(r)][juː; jʊ] !
" **Don't** **let** **them** **get** **near** **you** **!**
" 不 让 他们 得到 靠近 你 !

"别让他们靠近你！"

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [weɪ] .
" **The** **Raddies** **were** **advancing** **in** **a** **deliberate** **way** **.**
" 这 - 是 前进 在 一个 商榷 方式 .

"拉迪斯人正有条不紊地向前推进。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [læg] , ['nɔːrɪs] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][gæs][həʊz][ænd; ənd]['trɪgə(r)]
In **spite** **of** **the** **time** **-** **lag** **,** **Norris** **tried** **to** **raise** **his** **gas** **hose** **and** **trigger**
在 尽管如此 的 这 时间 - 落后 , 诺里斯 尝试 到 增加 他的 气体 软管 和 扳机
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

尽管有时间差，诺里斯还是试图升起煤气软管并启动它。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] .
There **wasn't** **time** **.**
那里 不是 时间 .

时间不够。

[ðə; ði] [eɪt] - ['mɪnɪt] [læg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aʊt][ðeə(r)][ɒn] ['mɜːkjəri]
The **eight** **-** **minute** **lag** **between** **his** **action** **and** **the** **result** **out** **there** **on** **Mercury**
这 八 - 分钟 落后 之间 他的 行动 和 这 结果 出去 那里 在 汞
[wɒz; wəz] ['feɪtəli] [lɒŋ] .
was **fatally** **long** **.**
曾是 致命的 长的 .

在水星上，他的行动与结果之间相隔八分钟，这八分钟的延迟是致命的。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɑːksiz] .
The **glowing** **Raddies** **were** **flowing** **up** **around** **the** **Proxies** **.**
这 发光 - 是 流动 向上 大约 这 代理 .

闪闪发光的辐射体在代理人周围向上流动。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædi] [ðæt]

Doug	Norris	was	momentarily	dazzled	by	the	brilliance	of	the	Raddy	that
道格	诺里斯	曾是	片刻	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	这	拉迪	那

[ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz]['prɑ:ksiz][kən'trəʊl] - [bɒks] .

enveloped	his	Proxy's	control	-	box	.
被包裹	他的	代理的	控制	-	盒子	.

道格·诺里斯一时被他那台Proxy控制盒上Raddy的耀眼光芒所震撼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [kɔ:(r)][ɒv; əv]

It	was	like	looking	into	a	star	to	look	into	the	glowing	,	pulsing	core	of
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	星星	到	看	进入	这	发光	,	脉动	核	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

就像凝视一颗恒星，直视那物体闪耀跳动的内核。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] ['kwɪəli] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] , ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [braɪt] [gæs]

His	senses	reeled	queerly	as	he	stared	,	hypnotized	by	the	swirling	bright	gas
他的	感官	卷曲	奇怪地	作为	他	凝视	,	被催眠	经过	这	旋转	明亮的	气体

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:laɪk] ,

and	the	starlike	,
和	这	星状	,

他目不转睛地盯着，被旋转的明亮气体和繁星般的景象催眠了，他的感官也随之诡异地翻腾起来。

[θrɒbɪŋ] [kɔ:(r)] .

throbbing	core	.
悸动	核	.

跳动的核心。

[hi:; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [ðæt] [kɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf]['pɒsəb(ə)l][ɒn][nəʊ] [tə'restriəl]

He	sensed	dimly	that	that	core	was	a	kind	of	life	possible	on	no	terrestrial
他	感觉到的	依稀	那	那	核	曾是	一个	种类	的	生活	可能的	在	不	陆地

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他隐约感觉到，那个核心区域是一种在任何类地行星上都不可能存在的生命形式。

[ə; eɪ] ['kristəlaiz] ['gæsiəs] ['njʊərɒn; 'njʊərəʊn]['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ju:st] [ɪts] [əʊn] ['reɪdɒn] [ˌemə'neɪʃn] [æz; əz]

a	crystalized	gaseous	neurone	structure	that	used	its	own	radon	emanations	as
一个	结晶	气态	神经元	结构	那	用过的	它是	自己的	氡	辐射	作为

[ə; eɪ] ['bɒdi] .

a	body	.
一个	身体	.

一种结晶化的气态神经元结构，以自身释放的氡气为载体。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['stægərɪŋ] , ['dɑ:kənɪŋ] .

He	felt	his	senses	staggering	,	darkening	.
他	毛毡	他的	感官	令人震惊	,	变暗	.

他感到自己的感官开始衰退，眼前一片昏暗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌlsɪŋ]

It	was	as	though	he	were	hypnotized	by	the	brilliance	of	that	pulsing
它	曾是	作为	尽管	他	是	被催眠	经过	这	辉煌	的	那	脉动

[kɔ:(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,

core	of	light	,
核	的	光	,

他仿佛被那跳动的光芒催眠了一般。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['prəʊbɪŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .

as	though	it	were	probing	excruciatingly	into	his	brain	.
作为	尽管	它	是	探测	极其痛苦	进入	他的	脑	.

仿佛在痛苦地探究他的大脑。

[ðen] [dʌg] ['nɔːrɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð]

Then	Doug	Norris	came	out	of	his	queer	daze	to	find	himself	sitting	there	with
然后	道格	诺里斯	来了	出去	的	他的	酷儿	发呆	到	寻找	他自己	坐着	那里	和

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ded] .

his	helmet	dead	.
他的	头盔	死的	.

然后道格·诺里斯从恍惚中回过神来，发现自己坐在那里，头盔已经坏了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒksi] [kən'trəʊlz] ['jiːldɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

His	movements	of	the	Proxy	controls	yielded	no	response	.
他的	移动	的	这	代理人	控制	产生	不	回复	.

他对代理控制器的操作没有得到任何回应。

" [blæk] [aʊt] , [bəuθ] ['aʊə(r)] ['prɑːksiz] !

"	Blacked	out	,	both	our	Proxies	!
"	变黑	出去	，	两个都	我们的	代理	!

“我们的两个代理人都断电了！”

" [kɪŋ'keɪd] [ɪk'skleɪmd] , ['deɪzɪdlɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] .

"	Kincaid	exclaimed	,	dazedly	taking	off	his	own	helmet	.
"	金凯德	惊呼	,	茫然地	采取	离开	他的	自己的	头盔	.

金凯德惊呼一声，茫然地摘下自己的头盔。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɪk] - [bæk] [ʃɒk] .

"	And	we	got	some	kind	of	kick	-	back	shock	.
"	和	我们	得到	一些	种类	的	踢	-	后退	震惊	.

“然后我们受到了某种反弹冲击。”

" ['nɔːrɪs] , [stɪl] ['bædli] ['ʃeɪkən] , [n'ɒdɪd] [ʌn'stedəli] .

"	Norris	,	still	badly	shaken	,	nodded	unsteadily	.
"	诺里斯	,	仍然	糟糕	摇晃	,	点头	不稳定地	.

诺里斯仍然惊魂未定，不稳地点了点头。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɪk] - [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [biːm] [wen] [ðeɪ] [bluː]

"	There	must	have	been	a	kick	-	back	along	the	control	beam	when	they	blew
"	那里	必须	有	到过	一个	踢	-	后退	沿着	这	控制	光束	什么时候	他们	吹

[ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['bɒksɪz] .

the	control	-	boxes	.
这	控制	-	盒子	.

“当他们炸毁控制箱时，控制光束上肯定发生了反弹。”

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['brekər] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sləʊ] .

The	circuit	breakers	may	have	been	slow	.
这	电路	断路器	可能	有	到过	慢的	.

断路器可能反应迟缓。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] !

"	He	added	quickly	,	"	But	you	know	now	I	was	right	!
"	他	额外	迅速地	,	"	但	你	知道	现在	我	曾是	正确的	!

他很快补充道：“但是你现在知道我是对的！”

[ðəʊz] - [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'tæk] ['aʊə(r)] ['prɑːksiz] !

Those	Raddies	are	living	things	,	that	instinctively	attack	our	Proxies	!
那些	-	是	活的	事物	,	那	本能地	攻击	我们的	代理	!

这些辐射虫是活物，它们会本能地攻击我们的代理人！

" [kɪŋ'keɪd] [fraʊnd] .
" **Kincaid** **frowned** **.**
" 金凯德 皱眉 .

金凯德皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **looks** **like** **it** **.**
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[bʌt; bət] [nəʊ] [gæs] [həʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] [wɪl] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [bruːts] .
But **no** **gas** **hose** **or** **any** **other** **weapon** **will** **work** **against** **the** **brutes** **.**
但 不 气体 软管 或者 任何 其他 武器 将要 工作 反对 这 野蛮人 .

但是，任何毒气管或其他武器都无法对这些野兽起作用。

[ðə; ði] [taɪm] - [læg] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['wepənz] .
The **time** **-** **lag** **makes** **it** **impossible** **to** **use** **weapons** **.**
这 时间 - 落后 制作 它 不可能的 到 使用 武器 .

时间延迟使得使用武器成为不可能。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [siːl] [ænd; ənd] [reɪ] - [pruːf] [ðə; ði] ['prɑːksiz] - [kən'trəʊl] - ['bɒksɪz] [ə'genst]
Our **only** **chance** **is** **to** **seal** **and** **ray** **-** **proof** **the** **Proxies** **'** **control** **-** **boxes** **against**
我们的 仅有的 机会 是 到 海豹 和 射线 - 证明 这 代理 - 控制 - 盒子 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们唯一的办法就是密封并屏蔽代理人的控制箱，防止他们对其造成辐射伤害。

['ðætl] [teɪk] [taɪm] .
That'll **take** **time** **.**
那将 拿 时间 .

那需要时间。

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ju'reɪniəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,
But **it's** **our** **only** **chance** **to** **get** **uranium** **out** **of** **there** **,**
但 它是 我们的 仅有的 机会 到 得到 铀 出去 的 那里 ,

但这是我们把铀从那里运出去的唯一机会。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] - [kliːk] [gets] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [teɪl] .
and **it's** **got** **to** **be** **done** **before** **Hurriman's** **clique** **gets** **the** **Council** **on** **our** **tail** **.**
和 它是 得到 到 是 完毕 前 - 集团 获得 这 理事会 在 我们的 尾巴 .

必须在赫里曼的集团让议会盯上我们之前完成这件事。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːksiz] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [æt; ət] [wʌns] .
I'll **have** **the** **boys** **bring** **the** **Proxies** **all** **back** **to** **Base** **at** **once** **.**
患病的 有 这 男孩们 带来 这 代理 全部 后退 到 根据 在 一次 .

我会让手下把所有代理人一次性带回基地。

" ['nɔːrɪs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" **Norris** **followed** **his** **chief** **back** **to** **his** **office** **.**
" 诺里斯 随后 他的 首席 后退 到 他的 办公室 .

诺里斯跟着他的上司回到了他的办公室。

[w'ɪntəz] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [klɑːk] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Winters **,** **the** **office** **clerk** **,** **was** **waiting** **there** **for** **them** **,** **and** **looking**
冬季 , 这 办公室 职员 , 曾是 等待 那里 为了 他们 , 和 寻找
['æŋkʃəs] .
anxious **.**
焦虑的 .

办公室职员温特斯在那里等着他们，看起来很焦虑。

" [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:z] [teɪp] , [tʃi:f] , " [hi:; hi][təʊld][kɪŋ'keɪd] .

"	A	bulletin	just	came	over	the	news	tape	,	Chief	,	"	he	told	Kincaid	.
"	一个	公告	只是	来了	超过	这	消息	磁带	,	首席	,	"	他	讲述	金凯德	.

"警长，新闻录像带里刚刚传来一条消息，"他告诉金凯德。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

"这里是。

" [mɑ:t] [kɪŋ'keɪd] [ri:d] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃəuldəz] [si:md] [tu:; tə][sæg][ə; eɪ]

"	Mart	Kincaid	read	the	tape	,	and	his	square	shoulders	seemed	to	sag	a
"	市场	金凯德	读	这	磁带	,	和	他的	正方形	肩膀	似乎	到	下垂	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

"马特·金凯德看了录像，他方正的肩膀似乎微微下垂了下来。"

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hevɪli] .

He	looked	at	them	heavily	.
他	看起来	在	他们	重度	.

他凝视着他们。

" [wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] - , [dʌg] .

"	We	won't	need	to	worry	any	more	about	your	Raddies	,	Doug	.
"	我们	惯于	需要	到	担心	任何	更多的	关于	你的	-	,	道格	.

"道格，我们不用再担心你的拉迪斯了。"

[wɜ:ld] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [pɑ:st] - ['məʊʃn] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]

World	Council	has	just	passed	Hurriman's	motion	requesting	an	immediate
世界	理事会	有	只是	通过了	-	运动	请求	一个	即时

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

investigation	of	Proxy	Project	.
调查	的	代理人	项目	.

世界理事会刚刚通过了赫里曼的动议，要求立即对代理项目展开调查。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] .

It	will	begin	tomorrow	.
它	将要	开始	明天	.

明天就开始了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['təʊnləsli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .

"	He	added	tonelessly	,	"	You	know	what	that	means	.
"	他	额外	无声地	,	"	你	知道	什么	那	方法	.

他语气平淡地补充道："你知道这意味着什么。"

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wɪv] [lɒst] [naɪn]['vælјuəb(ə)l]['prɑ:ksiz][aʊt][ðeə(r)][ɒn] ['mɜ:kjəri] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni]

When	they	find	we've	lost	nine	valuable	Proxies	out	there	on	Mercury	without	getting	any
什么时候	他们	寻找	我们已经	丢失的	九	有价值的	代理	出去	那里	在	汞	没有	获得	任何

[ju'reɪniəm][æt; ət][ɔ:l] [jet] ,

uranium	at	all	yet	,
铀	在	全部	然而	,

当他们发现我们在水星上损失了九个宝贵的代理人，却还没有获得任何铀时，

[wi:l; wil][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt] . "

we'll	be	thrown	out	.	"
出色地	是	抛掷	出去	.	"

我们会被赶出去的。

" [blɑ:st] - !

"	Blast	Hurriman	!
"	爆炸	-	!

"炸毁赫里曼！"

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [reɪdʒd] .
" **Doug Norris raged .**
" 道格 诺里斯 愤怒 .

道格·诺里斯怒吼道。

" [ðə; ði]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] !
" **The Proxy Project has been your work from the start !**
" 这 代理人 项目 有 到过 你的 工作 从 这 开始 !

“代理项目从一开始就是你的工作！”

[juː; jʊ] ['swetɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [θɪŋz] .
You sweated to develop the things .
你 汗流浃背 到 发展 这 事物 .

你为了开发这些东西付出了汗水。

[naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bʌmblɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
Now because there's a hitch , a bunch of bumbling politicians take it over !
现在 因为 有 一个 拴住 , 一个 束 的 笨拙 政治家 拿 它 超过 !
"
"
"

现在因为出了点问题，一群笨手笨脚的政客接管了政权！

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [kɪŋ'keɪd] [ʃrʌg] .
" **It's all in a lifetime , " Kincaid shrugged .**
" 它是 全部 在 一个 寿命 , " 金凯德 耸了耸肩 .

“这一切都在人生中，”金凯德耸了耸肩。

" [wˈɪntəz] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Winters , you tell the boys .**
" 冬季 , 你 告诉 这 男孩们 .

“温特斯，你告诉孩子们。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊl] [ðeə(r)]['prɑːksiz] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
Have them pull their Proxies back to Base , and go home .
有 他们 拉 他们的 代理 后退 到 根据 , 和 去 家 .

让他们把代理部队撤回基地，然后回家。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" **He sat down slowly in his chair then , and stared at the wall .**
" 他 卫星 向下 缓慢地 在 他的 椅子 然后 , 和 凝视 在 这 墙 .

他缓缓地在椅子上坐下，盯着墙壁。

" [səʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
" **So it's over .**
" 所以 它是 超过 .

“一切都结束了。”

[wel] , [raɪt] [naʊ] [aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] .
Well , right now I'm too tired to care .
出色地 , 正确的 现在 我是 也 疲劳的 到 关心 .

唉，我现在太累了，没心思管这些了。

" ['nɔːrɪs] [felt] ['hɑːtsɪk] .
" **Norris felt heartsick .**
" 诺里斯 毛毡 心碎 .

诺里斯感到心痛不已。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['stɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" Isn't there any chance of stalling them long enough to try our idea of
" 不是 那里 任何 机会 的 停滞 他们 长的 足够的 到 尝试 我们的 主意 的
- [ðə; ði]['prɑ:ksiz] ? "
rayproofing the Proxies ? "
- 这 代理 ? "

"有没有可能拖延他们足够长的时间，让我们有机会尝试一下我们提出的对代理星系进行射线防护的方案？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] .
" You know there isn't , " said his superior .
" 你 知道 那里 不是 , " 说 他的 优越的 .

"你知道没有，"他的上级说。

" ['itəd] [teɪk] [deɪz] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [dʒɒb] .
" It'd take days to do that job .
" 它会 拿 天 到 做 那 工作 .

完成这项工作需要好几天时间。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ə'genst] [ðə; ði] - , ['itəd] [teɪk] [wi:ks] [mɔ:(r)][tu:; tə][get] [aʊt][ju'reɪniəm] .
Even if it worked against the Raddies , it'd take weeks more to get out uranium .
甚至 如果 它 工作 反对 这 - , 它会 拿 周 更多的 到 得到 出去 铀 .

即使对付拉迪人有效，也需要几周时间才能弄出铀。

[ænd; ənd] - [bʌntʃ] [woʊnt][weɪt] [wi:ks] .
And Hurriman's bunch won't wait weeks .
和 - 束 惯于 等待 周 .

而赫里曼那帮人等不了几个星期。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
" He looked at the sick face of the younger man ,
" 他 看起来 在 这 生病的 脸 的 这 年轻 男人 ,

他看着那个年轻人病恹恹的脸，

[ðen] ['əʊpənd][ə; eɪ][desk] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] .
then opened a desk drawer and took out a bottle of Scotch and glasses .
然后 打开 一个 桌子 抽屉 和 采取 出去 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 和 眼镜 .

然后打开办公桌抽屉，拿出一瓶苏格兰威士忌和几个酒杯。

" [hɪə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" Here , have a drink , " he ordered .
" 这里 , 有 一个 喝 , " 他 订购 .

"来，喝点东西，"他命令道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [tu:] ['sɪəriəsli] .
" You're a little young yet , and you take these things too seriously .
" 你是 一个 小的 年轻的 然而 , 和 你 拿 这些 事物 也 严重地 .

"你年纪还小，把这些事看得太认真了。"

" ['nɔ:rɪs] [ʌn'hæpɪli] [dræŋk][ðə; ði] [skɒtʃ] .
" Norris unhappily drank the Scotch .
" 诺里斯 不幸地 喝 这 苏格兰威士忌 .

诺里斯很不情愿地喝下了苏格兰威士忌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðæt] [kwɪə(r)] [kɪk] - [bæk] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:m] ,
But his nerves , still shaken by that queer kick - back shock from the beam ,
但 他的 神经 , 仍然 摇晃 经过 那 酷儿 踢 - 后退 震惊 从 这 光束 ,
['dɪd(ə)nt][rɪ'læks] [mʌtʃ] .
didn't relax much .
没有 放松 很多 .

但他的神经仍然受到光束反冲冲击的影响，并没有放松多少。

" [mɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmnəs] ['ɪz(ə)nt] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mart	,	your	calmness	isn't	fooling	me	,	"	he	said	.
"	市场	,	你的	平静	不是	愚弄	我	,	"	他	说	.

“马特，你的冷静骗不了我，”他说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːksiz] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	know	how	much	the	Proxies	meant	to	you	,
"	我	知道	如何	很多	这	代理	意思是	到	你	,

我知道代理人对你有多么重要，

[ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['prɑːksiz][ɒn] ['evri] ['plænɪt][mæn]['kʊd(ə)nt]['vɪzɪt] ,

the	dreams	you	had	of	operating	Proxies	on	every	planet	man	couldn't	visit	,
这	梦境	你	有	的	操作	代理	在	每一个	行星	男人	不能	访问	,

你曾梦想着在所有人类无法到达的星球上操控代理人，

['iːv(ə)n][ɒn] [wɜːld] [ɒv; əv]['dɪstənt] [stɑːz] .

even	on	worlds	of	distant	stars	.
甚至	在	世界	的	遥远	明星	.

即使在遥远恒星的星球上。

" [kɪŋ'keɪd] [ʃrʌg] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	Kincaid	shrugged	as	he	poured	himself	a	drink	.
"	金凯德	耸了耸肩	作为	他	倾倒	他自己	一个	喝	.

金凯德耸了耸肩，给自己倒了杯酒。

" [ʃʊə(r)] , [ai] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðæt] .

"	Sure	,	I	wanted	all	that	.
"	当然	,	我	通缉	全部	那	.

“当然，我想要这一切。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wen] [hæv; həv] ['saɪəntɪsts] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?

But	since	when	have	scientists	ever	been	able	to	buck	politicians	?
但	自从	什么时候	有	科学家	曾经	到过	有能力的	到	巴克	政治家	?

但科学家什么时候能够违抗政客的命令呢?

" ['dɑːknəs] [prest] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [naɪt] ['gæðəd] .

"	Darkness	pressed	the	windows	as	night	gathered	.
"	黑暗	按下	这	视窗	作为	夜晚	聚集	.

夜幕降临，黑暗笼罩了窗户。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['ɒfɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

They	sat	silently	in	the	darkening	office	drinking	the	Scotch	and	looking	at
他们	卫星	默默	在	这	变暗	办公室	喝	这	苏格兰威士忌	和	寻找	在

[ðə; ði][tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

他们静静地坐在光线渐暗的办公室里，喝着苏格兰威士忌，看着高个子男人，

['laɪtɪd] [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [njuː] [jɔːk] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

lighted	stacks	of	the	distant	New	York	Power	Station	.
照明	堆栈	的	这	遥远	新的	约克	力量	车站	.

远处纽约发电站灯火通明的烟囱。

[dʌg] ['nɔːrɪs] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkərz] [stɪŋ] .

Doug	Norris	found	no	comfort	in	the	liquor's	sting	.
道格	诺里斯	成立	不	舒适	在	这	酒的	蜇	.

酒精的刺激并没有给道格·诺里斯带来丝毫安慰。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ['diːpənd] .

His	sense	of	injustice	deepened	.
他的	感觉	的	不公正	加深	.

他的不公感愈发强烈。

[ðə; ði]['prɑ:ksiz][wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋ'keɪdz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [prə'dju:s] [ju'reɪniəm]

The	Proxies	were	Kincaid's	,	but	just	because	he	couldn't	produce	uranium
这	代理	是	金凯德的	,	但	只是	因为	他	不能	生产	铀

[fɑ:st] [ɪ'nʌf] ,

fast	enough	,
快速地	足够的	,

这些代理人是金凯德的，但仅仅是因为他无法快速生产铀，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

they	would	be	taken	away	from	him	.
他们	会	是	已采取	离开	从	他	.

它们会被从他身边夺走。

[hi:; hi] [sed] [səʊ] , ['bɪtəli] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

He	said	so	,	bitterly	and	at	length	.
他	说	所以	,	苦涩地	和	在	长度	.

他愤愤不平地、长篇大论地说了这番话。

[kɪŋ'keɪd]['əʊnli] [ʃrʌg] ['wɪərəli] [ə'gen] .

Kincaid	only	shrugged	wearily	again	.
金凯德	仅有的	耸了耸肩	疲劳	再次	.

金凯德只是再次疲惫地耸了耸肩。

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌg] .

"	Forget	it	,	Doug	.
"	忘记	它	,	道格	.

“算了吧，道格。”

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

Have	another	drink	.
有	其他	喝	.

再喝一杯。

" ['nɔ:rɪs] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] .

"	Norris	discovered	with	mild	surprise	that	the	bottle	was	empty	.
"	诺里斯	发现	和	温和的	惊喜	那	这	瓶子	曾是	空的	.

诺里斯略感惊讶地发现瓶子是空的。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] .

"	We	must	have	spilled	some	of	it	,	"	he	said	a	little	thickly	.
"	我们	必须	有	洒了	一些	的	它	,	"	他	说	一个	小的	浓密	.

“我们肯定洒了一些，”他含糊不清地说。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] , " [kɪŋ'keɪd] [grʌnt] .

"	There's	another	bottle	in	the	drawer	,	"	Kincaid	grunted	.
"	有	其他	瓶子	在	这	抽屉	,	"	金凯德	哼哼	.

“抽屉里还有一瓶，”金凯德咕哝道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['pɑ:ti] [nekst] [wi:k] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ɒf] [naʊ]

"	They	were	for	the	Project	party	next	week	,	but	that's	all	off	now
"	他们	是	为了	这	项目	派对	下一个	星期	,	但	那就是	全部	离开	现在

.

:
.

“他们原本是要参加下周的Project派对，但现在一切都取消了。”

" ['nɔ:rɪs] ['əʊpənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ˌri:'fɪld] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] .

"	Norris	opened	the	other	bottle	and	generously	refilled	their	glasses	.
"	诺里斯	打开	这	其他	瓶子	和	慷慨地	已补充	他们的	眼镜	.

诺里斯打开了另一瓶酒，慷慨地给他们的杯子重新斟满。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [kɪŋ'keɪd] ,

He	sat	down	beside	Kincaid	,
他	卫星	向下	旁	金凯德	,

他坐在金凯德旁边，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [plɑːnt] .

who	was	looking	broodingly	from	the	window	at	the	distant	atomic	power	plant	.
WHO	曾是	寻找	沉思地	从	这	窗户	在	这	遥远	原子	力量	植物	.

他若有所思地望着窗外远处的核电站。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːm] ['fɪzɪk(ə)l] [gləʊ] [hiː; hi] [felt] , [dʌg] ['nɔːrɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Despite	the	warm	physical	glow	he	felt	,	Doug	Norris	was	unhappier	than	before	.
尽管	这	温暖的	身体的	辉光	他	毛毡	,	道格	诺里斯	曾是	更不快乐	比	前	.

尽管身体暖洋洋的，道格·诺里斯却比以前更不快乐了。

[ə; eɪ] [njuː] , ['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪm] .

A	new	,	poignant	sorrow	had	risen	in	him	.
一个	新的	,	令人心酸的	悲哀	有	升起	在	他	.

一种新的、令人心碎的悲伤涌上心头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [wɒt] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæts] [gɒt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

"	You	know	,	Mart	,	it	isn't	only	what	Hurriman's	doing	to	the	Project	that's	got	me	down	,
"	你	知道	,	市场	,	它	不是	仅有的	什么	-	正在做	到	这	项目	那就是	得到	我	向下	,

“你知道吗，马特，让我沮丧的不仅仅是赫里曼对这个项目所做的一切，

" [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	he	said	sorrowfully	.
"	他	说	悲伤地	.

他悲伤地说。

" [ɪts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][əʊld][em] - ['fɪfti] [tə'deɪ] . "

"	It's	what	happened	to	old	M	-	Fifty	today	.	"
"	它是	什么	发生	到	老的	M	-	五十	今天	.	"

“这就是今天老款 M-Fifty 的遭遇。”

" [em] - ['fɪfti] ?

"	M	-	Fifty	?
"	M	-	五十	?

“M-Fifty?

" [kɪŋ'keɪd] [in'kwaiə] .

"	Kincaid	inquired	.
"	金凯德	询问	.

金凯德问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['prɒksi][juː; jʊ] [lɒst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	You	mean	that	Proxy	you	lost	this	afternoon	?	"
"	你	意思是	那	代理人	你	丢失的	这	下午	?	"

“你是说你今天下午丢掉的那个代理人吗？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['speʃ(ə)l]['prɒksi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , " [dʌg] ['nɔːrɪs] [sed] .

"	Yes	,	he	was	my	special	Proxy	for	all	these	months	,	"	Doug	Norris	said	.
"	是的	,	他	曾是	我的	特别的	代理人	为了	全部	这些	几个月	,	"	道格	诺里斯	说	.

“是的，这几个月来他一直是我的特别代理人，”道格·诺里斯说道。

" [ai][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
" I got to know him .
" 我 得到 到 知道 他 .

我认识了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendəb(ə)l] , ['nevə(r)] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [biːm] , ['nevə(r)]['æktɪd] ['kræŋki]
He was always dependable , never jumped his control beam , never acted cranky
他 曾是 总是 可靠的 , 绝不 跳了起来 他的 控制 光束 , 绝不 行动 暴躁的
[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
in a tight place .
在 一个 紧的 地方 .

他一向可靠，从不擅自行动，也从不在困境中发脾气。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" His voice choked a little .
" 他的 嗓音 窒息 一个 小的 .

他的声音有些哽咽。

" [ai] [lʌvd] [ðæt] ['prɒksi][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
" I loved that Proxy like a brother .
" 我 喜爱 那 代理人 喜欢 一个 兄弟 .

“我像爱兄弟一样爱着那个代理人。”

[ænd; ənd][ai][let][hɪm] [daʊn] .
And I let him down .
和 我 让 他 向下 .

我让他失望了。

[ai][let] [ðəʊz] - [rek] [hɪm] . "
I let those Raddies wreck him . "
我 让 那些 - 破坏 他 . "

我让那些拉迪人把他打得落花流水。

" [ðel] [fɪks] [hɪm][ʌp] , [dʌg] , " [sed] [kɪŋ'keɪd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['θɪkənd]
" They'll fix him up , Doug , " said Kincaid , a rich sympathy in his slightly thickened
" 他们会 使固定 他 向上 , 道格 , " 说 金凯德 , 一个 富有的 同情 在 他的 轻微地 增稠
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他们会治好他的，道格，”金凯德说道，他略带沙哑的声音里充满了深切的同情。

" [ðel] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][njuː] [wen] [ðeɪ] [get][hɪm] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [beɪs] . "
" They'll make him as good as new when they get him back up to Base . "
" 他们会 制作 他 作为 好的 作为 新的 什么时候 他们 得到 他 后退 向上 到 根据 . "

“等他们把他送回基地，他就会恢复如初。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [ɪf] [aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [hɪm] ? " [kraɪd] ['nɔːrɪs]
" Yes , but what good will that do if I'm not here to operate him ? " cried Norris
" 是的 , 但 什么 好的 将要 那 做 如果 我是 不是 这里 到 操作 他 ? " 哭 诺里斯
.
:
.

“是啊，但如果我不在场给他做手术，那又有什么用呢？”诺里斯喊道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['prɒksi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] .
" I tell you , that Proxy was sensitive .
" 我 告诉 你 , 那 代理人 曾是 敏感的 .

我告诉你，那个代理人很敏感。

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He knew my touch on the controls .
他 知道 我的 触碰 在 这 控制 .

他知道我对操控装置的掌控。

[ðæt] ['prɒksi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
That Proxy would have died for me . "
那 代理人 会 有 死亡 为了 我 . "

那个代理人会为我而死。

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .
" Sure he would .
" 当然 他 会 .

“他当然会。”

" [kɪŋ'keɪd] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['aʊlɪʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" Kincaid nodded with owlish understanding .
" 金凯德 点头 和 猫头鹰般的 理解 .

金凯德恍然大悟地点了点头。

" [hɪə(r)] , [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [dʌg] . "
" Here , have another drink , Doug . "
" 这里 , 有 其他 喝 , 道格 . "

“来，再喝一杯，道格。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " ['nɔːrɪs] [sed] ['gluːmɪli] , [ˌriː'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" I've had enough , " Norris said gloomily , refilling their glasses as he spoke .
" 我已经 有 足够的 , " 诺里斯 说 阴郁地 , 补充 他们的 眼镜 作为 他 辐 .

“我受够了，”诺里斯闷闷不乐地说，一边说着一边给他们斟满酒杯。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" But as I was saying ,
" 但 作为 我 曾是 说 ,

但正如我刚才所说，

[ðæt] ['prɒksi] [woʊnt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæm] - ['hændɪd]
that Proxy won't run for a bunch of politicians and their ham - handed
['ɒpəreɪtə(r)s] [laɪk] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
operators like he ran for me .
运营商 喜欢 他 跑 为了 我 .

那个代理人不会像为我竞选那样，为一群政客及其笨拙的代理人竞选。

[hiːl] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
He'll know that I'm gone , and he won't be the same .
地狱 知道 那 我是 已消失 , 和 他 惯于 是 这 相同的 .

他会知道我走了，他会变得和以前不一样了。

[hiːl] [paɪn] . "
He'll pine . "
地狱 松树 . "

他会为此感到思念。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [dʌg] , " [kɪŋ'keɪd] [sed] ['sædli] .
" That's the way it goes , Doug , " Kincaid said sadly .
" 那就是 这 方式 它 去 , 道格 , " 金凯德 说 令人遗憾的是 .

“事情就是这样，道格，”金凯德悲伤地说。

" [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] — [ai] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] [best] ['prɒksi] — [ænd; ənd] [ai] [luːz] [maɪ]
" You lose your best friend — I mean , your best Proxy — and I lose my
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Project ,
项目 ,

“你失去了你最好的朋友——我是说，你最好的代理人——而我失去了我的项目，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kænt] ['fɜ:nɪʃ] [ɪ'nʌf] [ju'reɪniəm][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

just	because	we	can't	furnish	enough	uranium	for	power	over	there	.
只是	因为	我们	不能	提供	足够的	铀	为了	力量	超过	那里	.

仅仅因为我们无法向那里提供足够的铀来发电。

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] ['bɪtəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dɪstənt] [stæks] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	He	gestured	bitterly	toward	the	distant	stacks	of	New	York	Power	Station	that
"	他	做手势	苦涩地	朝向	这	遥远	堆栈	的	新的	约克	力量	车站	那

[sɔ:rd] [laɪk] ['taʊəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['dɑ:knəs] .

soared	like	towers	of	light	in	the	distant	darkness	.
飙升	喜欢	塔楼	的	光	在	这	遥远	黑暗	.

他愤愤地指向远处纽约发电站的烟囱，它们像光塔一样在遥远的黑暗中高耸入云。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [kɪŋ'keɪd] ['ædɪd] ['sləʊli] ,

"	You	know	,	I've	got	an	idea	in	my	mind	about	that	,	"	Kincaid	added	slowly	,
"	你	知道	,	我已经	得到	一个	主意	在	我的	头脑	关于	那	,	"	金凯德	额外	缓慢地	,

"你知道，我心里有个想法，"金凯德缓缓补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðəʊz] ['taʊəz] .

as	he	stared	at	those	towers	.
作为	他	凝视	在	那些	塔楼	.

他凝视着那些高塔。

[dʌg] ['nɔ:rɪs] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Doug	Norris	nodded	emphatically	.
道格	诺里斯	点头	强调地	.

道格·诺里斯用力地点了点头。

" [jʊr; jər] [ded] [raɪt] , [mɑ:t] .

"	You're	dead	right	,	Mart	.
"	你是	死的	正确的	,	市场	.

"你说得完全正确，马特。"

[jʊr; jər] ['æbsəlu:tli] [raɪt] . "

You're	absolutely	right	.	"
你是	绝对地	正确的	.	"

你说得完全正确。

" [naʊ] [weɪt] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][maɪ][aɪ'dɪə] [jet] , " [kɪŋ'keɪd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:gɪli]

"	Now	wait	,	you	didn't	hear	my	idea	yet	,	"	Kincaid	protested	a	little	foggily
"	现在	等待	,	你	没有	听到	我的	主意	然而	,	"	金凯德	抗议	一个	小的	朦胧地

.

:

.

"等等，你还没听到我的想法呢，"金凯德有些含糊不清地抗议道。

" [ɪts] [ðɪs] — [wɪr] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kænt] ['fɜ:nɪʃ] [ɪ'nʌf]

"	It's	this	—	we're	losing	the	Project	because	we	can't	furnish	enough
"	它是	这	—	是	输	这	项目	因为	我们	不能	提供	足够的

[ju'reɪniəm][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

uranium	for	power	.
铀	为了	力量	.

"问题就在于此——我们因为无法提供足够的铀来发电而失去这个项目。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ju'reɪniəm][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

But	suppose	they	didn't	need	uranium	for	power	any	longer	?
但	认为	他们	没有	需要	铀	为了	力量	任何	更长	?

但假设他们不再需要铀来发电呢?

[ðen] [ðeid] [let][ju: 'es] [ki:p] [ðə; ði]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ! "

Then	they'd	let	us	keep	the	Proxy	Project	!	"
然后	他们会	让	我们	保持	这	代理人	项目	!	"

那样他们就会让我们保留代理项目了!

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !
" **Exactly** **what** **I** **say** **!**
" 确切地 什么 我 说 !

"正是我要说的！"

" ['nɔ:rɪs] [dɪ'kleəd] ['fɜ:mli] .
" **Norris** **declared** **firmly** **.**
" 诺里斯 声明 牢牢 .

诺里斯坚定地说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] .
" **There's** **just** **one** **thing** **for** **us** **to** **do** **.**
" 有 只是 一 事物 为了 我们 到 做 .

"我们只有一件事要做。"

[ðæts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒmənə(r)]
That's **to** **find** **a** **way** **to** **produce** **atomic** **power** **from** **some** **commoner**
那就是 到 寻找 一个 方式 到 生产 原子 力量 从 一些 平民
['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ju'reɪniəm] .
substance **than** **uranium** **.**
物质 比 铀 .

那就是找到一种方法，利用比铀更常见的物质来生产原子能。

[ðætɪd] [sɒlv] ['aʊə(r)] [həʊl] ['prɒbləm] . "
That'd **solve** **our** **whole** **problem** **.** **"**
那样的话 解决 我们的 所有的 问题 . "

那样就能解决我们所有的问题了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [sed] [ðæt] , " [kɪŋ'keɪd] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" **I** **thought** **I** **was** **the** **one** **who** **said** **that** **,** **"** **Kincaid** **said** **,** **puzzled** **.**
" 我 想法 我 曾是 这 一 WHO 说 那 , " 金凯德 说 , 困惑 .

"我以为是我说的那句话呢，"金凯德困惑地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] — [wɒt] ['feəli] ['kɒmən] ['met(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ju'reɪniəm][ɪn]
" **But** **look** **—** **what** **fairly** **common** **metal** **could** **be** **used** **to** **replace** **uranium** **in**
" 但 看 — 什么 相当 常见的 金属 可以 是 用过的 到 代替 铀 在
[ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] [paɪlz] ? "
the **atomic** **piles** **?** **"**
这 原子 堆 ? "

"但是你看——有什么比较常见的金属可以用来代替原子能堆中的铀呢？"

" ['bɪzməθ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['nɔ:rɪs] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
" **Bismuth** **,** **of** **course** **,** **"** **Norris** **replied** **promptly** **.**
" 铋 , 的 课程 , " 诺里斯 回复 及时 .

"当然是铋，"诺里斯立即回答道。

" [ɪts] [ə'tɒmɪk]['nʌmbə(r)][ɪz][kləusɪst][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['elɪmənts] . "
" **Its** **atomic** **number** **is** **closest** **to** **the** **radioactive** **series** **of** **elements** **.** **"**
" 它是 原子 数字 是 最接近 到 这 放射性 系列 的 元素 . "

"它的原子序数最接近放射性元素系列。"

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] !
" **You** **took** **the** **words** **right** **out** **of** **my** **mouth** **!**
" 你 采取 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 !

你简直说出了我的心声！

" [kɪŋ'keɪd] [dɪ'kleəd] .
" **Kincaid** **declared** **.**
" 金凯德 声明 .

金凯德宣布。

" ['bɪzməθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Bismuth it is .**
" 铋 它 是 .

是铋。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['bɪzməθ] [wɜːk] [ɪn][æn; ən][ə'tɒmɪk][paɪl] ,
All we have to do is to make bismuth work in an atomic pile ,
全部 我们 有 到 做 是 到 制作 铋 工作 在 一个 原子 桩 ,

我们只需要让铋在原子堆中发挥作用即可。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['nægɪŋ] [ə'baʊt]
then we can run the Proxy Project without this everlasting nagging about
然后 我们 能 跑步 这 代理人 项目 没有 这 永恒 唠叨 关于
[sə'plaɪɪŋ] [juː'reɪniəm] .
supplying uranium .
供应 铀 .

这样我们就可以运行代理项目，而不用再为供应铀而没完没了地唠叨了。

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [felt][ə; eɪ][wɔːm] , ['hæpi] [rɪ'liːf] .
" **Doug Norris felt a warm , happy relief .**
" 道格 诺里斯 毛毡 一个 温暖的 , 快乐的 宽慰 .

道格·诺里斯感到一阵温暖、欣喜的解脱。

" [waɪ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] !
" **Why , it's simple !**
" 为什么 , 它是 简单的 !

“为什么？很简单！”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
We should have thought of it before !
我们 应该 有 想法 的 它 前 !

我们早该想到这一点！

[lets] [get][sʌm; səm] ['bɪzməθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Let's get some bismuth out of the supply room and go over to the
我们来吧 得到 一些 铋 出去 的 这 供应 房间 和 去 超过 到 这
['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] !
Power Station right now !
力量 车站 正确的 现在 !

咱们赶紧从储藏室里拿些铋，然后马上去发电站！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːgəli] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] .
" **He leaped to his feet , eagerly , if a trifle unsteadily .**
" 他 跳跃 到 他的 脚 , 急切地 , 如果 一个 琐事 不稳定地 .

他急切地跳了起来，虽然脚步有些不稳。

" [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kə'mɪtiz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [neks] [tə'mɒrəʊ]
" **No time to waste , if the Council committee's to be on our necks tomorrow**
" 不 时间 到 浪费 , 如果 这 理事会 委员会的 到 是 在 我们的 脖子 明天
!
!
!

“时间紧迫，明天市议会委员会就要找我们麻烦了！”

" [dʌg] ['nɔːrɪs] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'liːf] ,
" **Doug Norris felt like singing in his wonderful relief ,**
" 道格 诺里斯 毛毡 喜欢 歌唱 在 他的 精彩的 宽慰 ,

“道格·诺里斯如释重负，感觉自己都想唱歌了。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɪŋ'keɪd] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

as	he	and	Kincaid	went	down	through	the	now	deserted	Project
作为	他	和	金凯德	去	向下	通过	这	现在	荒凉的	项目

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .

building	to	the	supply	room	.
建筑	到	这	供应	房间	.

他和金凯德穿过如今已空无一人的项目大楼，来到了物资供应室。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['rɪb(ə)ld]['bæləd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɑːksiz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]

he	started	to	raise	his	voice	in	a	ribald	ballad	about	a	Proxy's	adventure	with
他	开始	到	增加	他的	嗓音	在	一个	粗俗的	民谣	关于	一个	代理的	冒险	和

[ə; eɪ]['leɪdi] [ɔː'tɒmətən] .

a	lady	automaton	.
一个	女士	自动机	.

他开始提高嗓门，唱起一首粗俗的民谣，讲述一个代理人与一个女机器人之间的冒险故事。

" [juː; jʊ] [mʌs] - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [skɒtʃ] , [dʌg] , " [kɪŋ'keɪd] [ri'pruːv]

"	You	mus	'	have	had	a	trifle	too	much	Scotch	,	Doug	,	"	Kincaid	reproved
"	你	音乐	-	有	有	一个	琐事	也	很多	苏格兰威士忌	,	道格	,	"	金凯德	责备

[hɪm] , [wɪð] ['aʊlɪʃ] ['dɪgnəti] .

him	,	with	owlish	dignity	.
他	,	和	猫头鹰般的	尊严	.

"道格，你一定是苏格兰威士忌喝多了，"金凯德用猫头鹰般的尊严责备道。

" [sʌtʃ] ['levəti]['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məuz] - ['wʌndəf(ə)l]

"	Such	levity	isn't	becoming	to	two	scientists	about	to	make	the	mos	'	wonderful
"	这样的	轻浮	不是	成为	到	二	科学家	关于	到	制作	这	莫斯	-	精彩的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

invention	of	the	century	.
发明	的	这	世纪	.

"对于即将做出本世纪最伟大发明的两位科学家来说，这种轻浮的态度并不合适。"

" [ðeɪ] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ledn] ['sɪlɪndəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][juː'reɪniəm]

"	They	got	one	of	the	heavy	leaden	cylinders	used	for	transport	of	uranium
"	他们	得到	一	的	这	重的	铅灰色	气缸	用过的	为了	运输	的	铀

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] ['paʊdəd] ['bɪzməθ] .

and	filled	it	carefully	with	powdered	bismuth	.
和	已填	它	小心	和	粉末状	铋	.

"他们弄来一个用来运输铀的重型铅制圆筒，小心翼翼地将铋粉装入其中。"

[ðen] , [ɪn] [kɪŋ'keɪdz] [kɑː(r)] , [ðeɪ] [drəʊv] ['hæpɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

Then	,	in	Kincaid's	car	,	they	drove	happily	toward	the	big	Power	Station	.
然后	,	在	金凯德的	车	,	他们	驾驶	快乐地	朝向	这	大的	力量	车站	.

然后，他们开着金凯德的车，兴高采烈地驶向那座大型发电站。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] [geɪt] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

The	guards	at	the	barrier	gate	knew	them	both	,
这	守卫	在	这	障碍	门	知道	他们	两个都	,

岗哨的守卫都认识他们俩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][men][tuː; tə] [brɪŋ]

for	it	was	nothing	new	for	Proxy	Project	men	to	bring
为了	它	曾是	没有什么	新的	为了	代理人	项目	男人	到	带来

[juː'reɪniəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

uranium	over	to	the	Station	.
铀	超过	到	这	车站	.

对于代理计划人员来说，将铀运到空间站并不是新鲜事。

[ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [iːzd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [sɪˈment] [rəʊd] .

They	let	them	through	,	and	the	car	eased	along	the	straight	cement	road	.
他们	让	他们	通过	,	和	这	车	缓解	沿着	这	直的	水泥	路	.

他们放行了，汽车沿着笔直的水泥路缓缓行驶。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , [ˈwɪndəʊləs] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [juˈreɪniəm] [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] .

The	huge	,	windowless	buildings	that	housed	the	massive	uranium	piles	were	a	mile	beyond	.
这	巨大的	,	无窗	建筑物	那	房屋	这	大量的	铀	堆	是	一个	英里	超过	.

一英里之外，矗立着巨大的、没有窗户的建筑物，里面堆放着大量的铀矿。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [went] [nɪə(r)] [ðəʊz] [trəˈmendəs] [əˈtɒmɪk] [paɪlz] .

But	no	one	went	near	those	tremendous	atomic	piles	.
但	不	一	去	靠近	那些	巨大的	原子	堆	.

但没有人靠近那些巨大的原子堆。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændld] [baɪ] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [tekˈnɪʃnz] [ɪn] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈbɪldɪŋ] [huː] [kept] [ðem; ðəm] [ˈɒpəreɪtɪŋ] .

Everything	in	them	had	to	be	handled	by	remote	control	by	the	few	technicians	in	Headquarters	Building	who	kept	them	operating	.
一切	在	他们	有	到	是	处理	经过	偏僻的	控制	经过	这	很少	技术人员	在	总部	建筑	WHO	保留	他们	操作	.

里面的所有设备都必须由总部大楼里少数几名技术人员通过远程控制来操作，他们负责维护这些设备的运行。

" [mɑːt] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪə(r)] [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪn] - [ˈbɪzməθ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [juˈreɪniəm] , [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ?

"	Mart	,	isn't	it	queer	nobody	ever	thought	of	usin	'	bismuth	instead	of	uranium	,	before	now	?
"	市场	,	不是	它	酷儿	无人	曾经	想法	的	使用	-	铋	反而	的	铀	,	前	现在	?

“马特，难道你不觉得奇怪吗？为什么之前没有人想到用铋代替铀呢？”

" [ˈnɔːrɪs] [ɑːskt] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊziət] [gləʊ] .

"	Norris	asked	,	out	of	his	roseate	glow	.
"	诺里斯	问	,	出去	的	他的	玫瑰	辉光	.

诺里斯面色红润地问道。

" [ˈsaɪəntɪsts] [tuː] - , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [kɪŋˈkeɪd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwaɪzli] .

"	Scientists	too	c'nservative	,	that's	the	trouble	,	"	Kincaid	answered	wisely	.
"	科学家	也	-	,	那就是	这	麻烦	,	"	金凯德	回答	明智地	.

“问题在于科学家们太保守了，”金凯德睿智地回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːrd] .

His	voice	soared	.
他的	嗓音	飙升	.

他的声音高亢嘹亮。

" [wɪr] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈiːpɒk] !

"	We're	about	to	launch	a	new	epoch	!
"	是	关于	到	发射	一个	新的	时代	!

我们即将开启一个新时代！

[nəʊ] [mɔː(r)] [juˈreɪniəm] [ˈʃɔːtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwʌri] - [baʊt] !

No	more	uranium	shortage	to	worry	'	bout	!
不	更多的	铀	短缺	到	担心	-	回合	!

再也不用担心铀短缺了！

[nəʊ] [mɔː(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ˈbɑːðərɪn] - [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ! "

No	more	politicians	botherin	'	the	Project	!	"
不	更多的	政治家	烦扰	-	这	项目	!	"

别再让政客们来打扰这个项目了！

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][əʊld][em] - ['fɪfti] [ænd; ənd][rʌn][hɪm][maɪ'self][ə'gen] ,
" And I'll be able to fix up old M - Fifty and run him myself again ,
" 和 患病的 是 有能力的 到 使固定 向上 老的 M - 五十 和 跑步 他 我 再次 ,

"我还能把老M-Fifty修好，重新自己开它。"

" ['ædɪd] [dʌg] ['nɔːrɪs] .
" added Doug Norris .
" 额外 道格 诺里斯 .

道格·诺里斯补充道。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ʌp][wʌns][mɔː(r)] .
He choked up once more .
他 窒息 向上 一次 更多的 .

他再次哽咽了。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒksi] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" When I think of that Proxy that was like a brother to me ,
" 什么时候 我 思考 的 那 代理人 那 曾是 喜欢 一个 兄弟 到 我 ,

"每当我想起那个像兄弟一样的代理人，

['laɪɪn] - [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - - - ['əʊvə(r)][hɪm] — "
lyin ' down in that lonely fissure with the Raddies gloatin ' over him — "
躺着 - 向下 在 那 孤独 裂缝 和 这 - - - 超过 他 — "

他躺在那条孤零零的裂缝里，拉迪帮的人在他上方幸灾乐祸——

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʌg] , " [begd] [kɪŋ'keɪd] , [wɪð] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] .
" Don't think about it , Doug , " begged Kincaid , with tender sympathy .
" 不 思考 关于 它 , 道格 , " 乞求 金凯德 , 和 投标 同情 .

"别想了，道格，"金凯德温柔地恳求道。

" [suːnz] [wiː; wi][get] [ðiːz] [ə'tɒmɪk][paɪlz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] ,
" Soon's we get these atomic piles changed around ,
" 很快 我们 得到 这些 原子 堆 已更改 大约 ,

"只要我们能把这些原子能堆改造一下，

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [gʊd] [əʊld][em] - ['fɪfti] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] [gʊd] [æz; əz]
we'll go back and get good old M - Fifty up again and fix him good as
出色地 去 后退 和 得到 好的 老的 M - 五十 向上 再次 和 使固定 他 好的 作为
[njuː] .
new .
新的 .

我们会回去把老伙计 M-Fifty 修好，让它焕然一新。

" [ðæt] ['prɒmɪs] [tʃɪəd] ['nɔːrɪs] - ['griːvɪŋ] [maɪnd] .
" That promise cheered Norris ' grieving mind .
" 那 承诺 欢呼 诺里斯 - 悲伤 头脑 .

"这个承诺让悲伤的诺里斯感到欣慰。"

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [kɪŋ'keɪd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [liːd] ['sɪlɪndə(r)]['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz]
He got out and helped Kincaid carry the heavy lead cylinder into Headquarters
他 得到 出去 和 帮助 金凯德 携带 这 重的 带领 圆柱 进入 总部
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

他下了车，帮助金凯德把沉重的铅制圆筒搬进了总部大楼。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
The technicians they passed in the lower rooms saw nothing surprising in the two
这 技术人员 他们 通过了 在 这 降低 房间 锯 没有什么 奇怪 在 这 二
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][men] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
Project men staggering along under the weight of the cylinder .
项目 男人 令人震惊 沿着 在下面 这 重量 的 这 圆柱 .

他们在楼下房间里遇到的技术人员，看到两个项目人员扛着圆柱体踉跄前行，并没有觉得奇怪。

[nɔː(r)][dɪd] ['piːtərsən] [ænd; ənd] [θɔːp] , [æt; ət][fɜːst] .

Nor	**did**	**Petersen**	**and**	**Thorpe**	**,**	**at**	**first**	**.**
也不	做过	彼得森	和	索普	,	在	第一的	.

起初，彼得森和索普也没有。

['piːtərsən] [ænd; ənd] [θɔːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [tek'nɪʃnz] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['seɪkrɪd] ['ɪnməʊst]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊlz] .

Petersen	**and**	**Thorpe**	**were**	**the**	**two**	**technicians**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**big**	**,**	**sacred**	**inmost**	**chamber**	**of**	**controls**	**.**
彼得森	和	索普	是	这	二	技术人员	在	责任	在	这	大的	,	神圣	最	房间	的	控制	.

彼得森和索普是负责在那个巨大而神圣的内部控制室值班的两名技术人员。

['vaizəz][hɪə(r)] [geɪv] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ,

Visors	**here**	**gave**	**view**	**of**	**every**	**part**	**of**	**the**	**distant**	**,**
面罩	这里	给予	看法	的	每一个	部分	的	这	遥远	,

这里的遮阳板可以让人看到远处的每一个角落，

['maɪti] [ə'tɒmɪk] [paɪlz] — [ðə; ði] ['mæsɪv] [liːd] ['taʊəz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['græfaɪt] [ænd; ənd] [juː'reɪniəm] ['lætɪs] ,

mighty	**atomic**	**piles**	**—**	**the**	**massive**	**lead**	**towers**	**that**	**enclosed**	**the**	**graphite**	**and**	**uranium**	**lattices**	**,**
强大的	原子	堆	—	这	大量的	带领	塔楼	那	内	这	石墨	和	铀	晶格	,

巨大的原子堆——包裹着石墨和铀晶格的巨大铅塔，

[ðə; ði][gæs] ['penstɒk] [ðæt] [led][tuː; tə]['dʒaɪənt] [hiːt] ['tɜːbaɪnz] , [ðə; ði]['geɪdʒɪz][ænd; ənd]['miːtə(r)z] .

the	**gas**	**penstocks**	**that**	**led**	**to**	**giant**	**heat**	**turbines**	**,**	**the**	**gauges**	**and**	**meters**	**.**
这	气体	压力钢管	那	引领	到	巨大的	热	涡轮机	,	这	仪表	和	米	.

通往巨型热力涡轮机的燃气管道、压力表和计量器。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['hevi] ['liːvəz] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ðəʊz] ['lætɪs] ,

And	**the**	**banks**	**of**	**heavy**	**levers**	**here**	**could**	**switch**	**those**	**lattices**	**,**
和	这	银行	的	重的	杠杆	这里	可以	转变	那些	晶格	,

这里成排的重型杠杆可以切换这些格子架。

[meɪk] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][paɪlz] ,

make	**any**	**desired**	**change**	**in**	**the**	**piles**	**,**
制作	任何	想要的	改变	在	这	堆	,

对堆垛进行任何所需的更改，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

without	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**man**	**entering**	**the**	**zone**	**of**	**dangerous**	**radiation**	**.**
没有	这	必要性	的	一个	男人	进入	这	区	的	危险的	辐射	.

无需人员进入危险辐射区。

['piːtərsən] [hæd; həd] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)ld] , ['skɒləli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] .

Petersen	**had**	**surprise**	**on**	**his**	**spectacled**	**,**	**scholarly**	**face**	**as**	**he**	**greeted**	**the**	**two**	**scientists**	**.**
彼得森	有	惊喜	在	他的	戴眼镜的	,	学术性的	脸	作为	他	问候	这	二	科学家	.

彼得森戴着眼镜，一脸学者的神情中带着惊讶，向两位科学家打招呼。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][juː'reɪniəm] [kən'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed]

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**another**	**uranium**	**consignment**	**for**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**:**	**.**
"	我	没有	知道	你	有	其他	铀	寄售	为了	我们	,	"	他	说	.	:	.

“我不知道你们还有另一批铀要运给我们，”他说。

[kɪŋ'keɪd] [helpt] ['nɔːrɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [ðæt] [wʊd]
Kincaid **helped** **Norris** **place** **the** **lead** **cylinder** **in** **the** **breech** **of** **the** **tube** **that** **would**
金凯德 帮助 诺里斯 地方 这 带领 圆柱 在 这 臀 的 这 管子 那 会
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [paɪl] .
carry **it** **mechanically** **to** **the** **distant** **pile** **.**
携带 它 机械地 到 这 遥远 桩 .

金凯德帮助诺里斯将铅制圆筒放入管道的后膛中，该管道将通过机械方式将其运送到远处的堆场。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][juːreɪniəm] — [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][juːreɪniəm] , " [kɪŋ'keɪd] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .
" **This** **isn't** **uranium** **—** **it's** **better** **than** **uranium** **,** **"** **Kincaid** **announced** **impressively** **.**
" 这 不是 铀 — 它是 更好的 比 铀 , " 金凯德 宣布 令人印象深刻 .

"这不是铀——它比铀更好，"金凯德激动地宣布。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juːreɪniəm] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **better** **than** **uranium** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 更好的 比 铀 ?

"你的意思是说，比铀还好？"

" ['piːtərsən] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" **Petersen** **asked** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
" 彼得森 问 在 一个 困惑 语气 .

彼得森疑惑地问道。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndə(r)] .
He **opened** **the** **end** **of** **the** **lead** **cylinder** **.**
他 打开 这 结尾 的 这 带领 圆柱 .

他打开了铅制圆筒的末端。

" [waɪ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['bɪzməθ] !
" **Why** **,** **this** **stuff** **is** **bismuth** **!**
" 为什么 , 这 东西 是 铋 !

"哎呀，这东西是铋！"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['kreɪzi][dʒəʊk] ?
What **is** **this** **,** **a** **crazy** **joke** **?**
什么 是 这 , 一个 疯狂的 开玩笑 ?

这是个荒诞的玩笑吗?

" [jʌŋ] [θɔːp] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][kɪŋ'keɪd][ænd; ənd] ['nɔːrɪs] .
" **Young** **Thorpe** **had** **been** **staring** **closely** **at** **Kincaid** **and** **Norris** **.**
" 年轻的 索普 有 到过 凝视 密切 在 金凯德 和 诺里斯 .

"年轻的索普一直紧紧盯着金凯德和诺里斯。"

" ['ðer] [bəuθ] ['plɑːstəd] !
" **They're** **both** **plastered** **!**
" 它们是 两个都 粉刷过的 !

"他们俩都喝得烂醉！"

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" **he** **burst** **out** **.**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[kɪŋ'keɪd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ʌn'stediː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .
Kincaid **drew** **himself** **up** **in** **an** **unsteady** **attitude** **of** **outraged** **dignity** **.**
金凯德 画 他自己 向上 在 一个 不稳定 态度 的 义愤填膺 尊严 .

金凯德挺直了身子，摆出一副既愤怒又尊严的不稳姿态。

" [θæz] [wɒt] [θæŋks] [wiː; wi][get] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['θɪkli] .
" **Tha's** **what** **thanks** **we** **get** **,** **"** **he** **accused** **thickly** **.**
" 那是 什么 谢谢 我们 得到 , " 他 被告 浓密 .

"这就是我们得到的回报吗？"他怒气冲冲地指责道。

" [wi:; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['blɑ:stɪd][əʊld][ə'tɒmɪk]
" We come here to make a won'erful improvement in your blasted old atomic
" 我们 来 这里 到 制作 一个 - 改进 在 你的 炸毁 老的 原子
[paɪlz] ,
piles ,
堆 ,

"我们来到这里是为了对你们破旧的核电站进行一次意义非凡的改进，

[ænd; ənd][wi:; wi][get] [in'sʌlt] . "
and we get insulted . "
和 我们 得到 受辱 . "

我们却因此受到侮辱。

" [θɔ:p] , " ['pi:tərsən] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] . . .
" Thorpe , " Petersen said disgustedly , " get them out of here , and . . .
" 索普 , " 彼得森 说 厌恶地 , " 得到 他们 出去 的 这里 , 和 . . .

"索普，"彼得森厌恶地说，"把他们弄出去，然后……"

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

" [dʌg] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['teɪkən][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l]['hænd(ə)l] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
" Doug Norris had casually taken the heavy metal handle off one of the big
" 道格 诺里斯 有 随意地 已采取 这 重的 金属 处理 离开 一 的 这 大的
['li:vəz] .
levers .
杠杆 .

"道格·诺里斯漫不经心地取下了其中一个大杠杆上的沉重金属把手。

[hi:; hi] [tæpt] [θɔ:p] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['pi:tərsən] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ]
He tapped Thorpe on the head with it just as Petersen uttered his warning cry
他 轻敲 索普 在 这 头 和 它 只是 作为 彼得森 说出 他的 警告 哭
.
:
.

就在彼得森发出警告的喊声时，他用那东西敲了敲索普的头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [slʌmpt] .
The young technician slumped .
这 年轻的 技术员 瘫倒 .

年轻的技术员瘫倒在地。

['pi:tərsən] , ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [æn; ən] [ə'lɑ:m] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
Petersen , suddenly pale , darted toward an alarm button on his desk .
彼得森 , 突然 苍白 , 飞镖 朝向 一个 警报 按钮 在 他的 桌子 .

彼得森脸色突然变得苍白，猛地冲向桌上的警报按钮。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nɔ:rɪs] - ['ɪmprəvaɪzd] ['blækdʒæk] [tæpt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
But before he reached it , Norris ' improvised blackjack tapped his skull .
但 前 他 达到 它 , 诺里斯 - 即兴发挥 二十一点 轻敲 他的 颅骨 .

但还没等他拿到，诺里斯临时用的二十一点就敲到了他的头骨。

[ænd; ənd] ['pi:tərsən] ['ɔ:lsəʊ] [sægd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
And Petersen also sagged to the floor .
和 彼得森 还 下垂 到 这 地面 .

彼得森也瘫倒在地。

[bɪ'fɔ:(r)] ['pi:tərsən] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði]['blækdʒæk][hɪt][hɪm] .
Before Petersen could reach the alarm button , the blackjack hit him .
前 彼得森 可以 抵达 这 警报 按钮 , 这 二十一点 打 他 .

彼得森还没来得及按下警报按钮，就被黑杰克击中了。

['nɔ:rɪs] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [kɪŋ'keɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['vɜ:tʃu:] .

Norris	**looked**	**triumphantly**	**at**	**Kincaid**	**,**	**with**	**a**	**warm**	**feeling**	**of**	**righteous**	**virtue**	**.**
诺里斯	看起来	凯旋而归	在	金凯德	,	和	一个	温暖的	感觉	的	正义	美德	.

诺里斯得意洋洋地看着金凯德，心中充满了正义感。

" [ðeɪ] [woʊnt]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] , [mɑ:t] .

"	**They**	**won't**	**bother**	**us**	**now**	**,**	**Mart**	**.**
"	他们	惯于	打扰	我们	现在	,	市场	.

"他们现在不会再来烦我们了，马特。"

[ai][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] - [ɪm] . "

I	**just**	**put**	**them**	**out**	**for**	**a**	**little**	**while**	**without**	**hurting**	**'**	**em**	**.**	**"**
我	只是	放	他们	出去	为了	一个	小的	尽管	没有	受伤	-	呃	.	"

我只是把它们暂时放在外面，没有伤害它们。

" [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [dʌg] !

"	**Quick**	**thinking**	**,**	**Doug**	**!**
"	快的	思维	,	道格	!

"道格，你反应真快！"

" [kɪŋ'keɪd] [ə'pru:vd] ['wɔ:mli] .

"	**Kincaid**	**approved**	**warmly**	**.**
"	金凯德	得到正式认可的	热情地	.

金凯德热情地表示赞同。

" [kænt] [let] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] [əbstruk] - [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prəʊgres] .

"	**Can't**	**let**	**reactionaries**	**obstruc**	**'**	**course**	**of**	**scientific**	**progress**	**.**
"	不能	让	反动派	障碍物	-	课程	的	科学	进步	.

不能让反动派阻碍科学进步的进程。

[wɪd] ['betə(r)][taɪ] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:] [su:n] .

We'd	**better**	**tie**	**'**	**em**	**up**	**in**	**case**	**they**	**come**	**around**	**too**	**soon**	**.**
我们会	更好的	领带	-	呃	向上	在	案件	他们	来	大约	也	很快	.

我们最好把它们绑起来，以防它们过早醒来。

" ['nɔ:rɪs] [helpt] [taɪ][ðə; ði] [tu:] [ʌn'kɒnʃəs] [men] [wɪð] [leŋθs] [ɒv; əv][speə(r)]['keɪb(ə)l] .

"	**Norris**	**helped**	**tie**	**the**	**two**	**unconscious**	**men**	**with**	**lengths**	**of**	**spare**	**cable**	**.**
"	诺里斯	帮助	领带	这	二	无意识	男人	和	长度	的	空闲的	电缆	.

诺里斯帮忙用备用电缆将两名昏迷不醒的男子捆绑起来。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][kɪŋ'keɪd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['aʊlɪʃli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Then	**he**	**and**	**Kincaid**	**stood**	**swaying**	**a**	**little**	**as**	**they**	**owlishly**	**inspected**	**the**
然后	他	和	金凯德	站立	摇晃	一个	小的	作为	他们	像猫头鹰一样	检查	这

[kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ə'tɒmɪk] [paɪlz] .

controls	**of**	**the**	**mighty**	**atomic**	**piles**	**.**
控制	的	这	强大的	原子	堆	.

然后，他和金凯德站在那里，身体微微摇晃，像猫头鹰一样仔细检查着巨大的原子堆的控制装置。

['nɔ:rɪs] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] .

Norris	**knew**	**a**	**good**	**bit**	**about**	**those**	**controls**	**.**
诺里斯	知道	一个	好的	少量	关于	那些	控制	.

诺里斯对这些控制装置非常了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pi:tərsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃnz]

He	**had**	**been**	**here**	**many**	**times**	**,**	**and**	**Petersen**	**and**	**the**	**other**	**technicians**
他	有	到过	这里	许多	时代	,	和	彼得森	和	这	其他	技术人员

[hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

had	**liked**	**to**	**talk**	**.**
有	喜欢	到	讲话	.

他来过这里很多次，彼得森和其他技术人员都喜欢和他聊天。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] [raɪt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:l] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒgi] .

The	trouble	was	,	that	right	now	his	thoughts	all	seemed	a	little	foggy	.
这	麻烦	曾是	,	那	正确的	现在	他的	想法	全部	似乎	一个	小的	雾蒙蒙的	.

问题是，他现在的思绪似乎有点混乱。

" [wɒt] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][du:; də] , " [kɪŋ'keɪd] [sed] ['pɒndərəsli] ,

"	What	we	got	to	do	,	"	Kincaid	said	ponderously	,
"	什么	我们	得到	到	做	,	"	金凯德	说	沉重地	,

“我们必须这么做，”金凯德沉吟道。

" [ɪz] [tʃeɪndʒ] - [raʊnd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk][paɪl] ['setʌp] [səʊ] ['itl] ['hænd(ə)l] ['bɪzməθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju'reɪniəm] .

"	is	change	'	round	the	atomic	pile	setup	so	it'll	handle	bismuth	instead	of	uranium	.
"	是	改变	-	圆形的	这	原子	桩	设置	所以	它将	处理	铋	反而	的	铀	.

“这是对原子堆装置的改造，使其能够处理铋而不是铀。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" ['nɔ:rɪs] [ə'pru:vd] [ɪn¸θju:zi'æstɪkli] .

"	Norris	approved	enthusiastically	.
"	诺里斯	得到正式认可的	踊跃	.

诺里斯热情地表示赞同。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] , [əʊld][pæl] !

"	That's	going	right	to	the	heart	of	the	problem	,	old	pal	!
"	那就是	去	正确的	到	这	心	的	这	问题	,	老的	朋友	!

“老兄，你这可是直击问题的核心啊！ ”

" [kɪŋ'keɪd] [si:md] [tu:; tə] [blʌʃ] [ɪn][¸deprə'keɪʃ(ə)n] .

"	Kincaid	seemed	to	blush	in	deprecation	.
"	金凯德	似乎	到	脸红	在	弃用	.

金凯德似乎羞愧地脸红了。

" [əʊ] , [ai][ʒu:] - [gɒt][æn; ən] ['ɔ:dəli] [maɪnd] .

"	Oh	,	I	jus	'	got	an	orderly	mind	.
"	哦	,	我	果汁	-	得到	一个	秩序	头脑	.

“哦，我只是思维比较有条理而已。”

[fɜ:st] [θɪŋ] [naʊ] , [ɪz][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['lætɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz] .

First	thing	now	,	is	to	shift	the	uranium	lattices	out	of	the	piles	.
第一的	事物	现在	,	是	到	转移	这	铀	晶格	出去	的	这	堆	.

现在首要任务是将铀晶格从堆中移出。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vəz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] .

"	He	laid	his	hands	on	several	of	the	levers	,	one	after	another	.
"	他	铺设	他的	双手	在	一些	的	这	杠杆	,	一	后	其他	.

他依次把手放在几个操纵杆上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['sʌmweə(r)] .

There	was	a	low	humming	of	machinery	somewhere	.
那里	曾是	一个	低的	哼唱	的	机械	某处	.

某处传来低沉的机器嗡嗡声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , ['lætɪs] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ju'reɪniəm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

In	the	distant	,	towering	structure	,	lattices	loaded	with	uranium	were	being
在	这	遥远	,	参天	结构	,	晶格	已加载	和	铀	是	存在

[mə'kænɪkli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] [bɪ'niːθ] .

mechanically	withdrawn	to	the	pits	beneath	.
机械地	撤回	到	这	坑	下面	.

在远处高耸的建筑中，装满铀的格栅正被机械地拉到下面的坑里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtəz] .

But	there	was	nothing	happening	here	except	on	the	panel	of	indicators	.
但	那里	曾是	没有什么	发生	这里	除了	在	这	控制板	的	指标	.

但除了指标面板上的显示之外，这里什么也没发生。

['piːtərsən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Petersen	came	back	to	consciousness	at	that	moment	.
彼得森	来了	后退	到	意识	在	那	片刻	.

彼得森这时恢复了意识。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [æt; ət]

Tied	to	a	wall	stanchion	,	he	stiffened	and	his	eyes	bugged	at
系	到	一个	墙	支柱	,	他	僵硬	和	他的	眼睛	有漏洞	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他被绑在墙柱上，身体僵硬，眼睛瞪得老大。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	two	doing	?
"	什么	是	你	二	正在做	?

你们两个在干什么?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] ['lætɪs] ! "

"	You're	cutting	off	the	power	by	pulling	out	those	lattices	!	"
"	你是	切割	离开	这	力量	经过	拉	出去	那些	晶格	!	"

“你把那些格栅拔出来，就等于切断了电源！”

" ['əʊnli] - , " ['nɔːrɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Only	temp'rarily	,	"	Norris	assured	him	.
"	仅有的	-	,	"	诺里斯	保证	他	.

“只是暂时的，”诺里斯向他保证道。

" [wiːl; wil] [ʃɪft] ['empti] ['lætɪs] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ləʊd][ðə; ði] ['bɪzməθ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	We'll	shift	empty	lattices	back	in	,	and	then	load	the	bismuth	into	them	.
"	出色地	转移	空的	晶格	后退	在	,	和	然后	加载	这	铋	进入	他们	.

“我们将把空的晶格移回原位，然后将铋装入其中。”

" ['piːtərsən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['ægəni] .

"	Petersen	uttered	a	howl	of	agony	.
"	彼得森	说出	一个	嗥	的	痛苦	.

彼得森发出了一声痛苦的嚎叫。

" [juː; jʊ][m'eɪnɪˌæks] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] !

"	You	maniacs	will	wreck	the	whole	pile	if	you	try	a	stunt	like	that	!
"	你	疯子	将要	破坏	这	所有的	桩	如果	你	尝试	一个	特技	喜欢	那	!

“你们这些疯子要是敢这么做，肯定会把整个堆都毁了！”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['səʊbə(r)][ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ! "
For heaven's sake , sober up and think what you're doing ! "
为了 天 清酒 , 清醒 向上 和 思考 什么 你是 正在做 ! "

看在上帝的份上，清醒清醒，好好想想你在干什么！

" [wɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kɪŋ'keɪd] [sed] ['stɜːnli] .
" We're tryin ' to think , " Kincaid said sternly .
" 是 尝试 - 到 思考 , " 金凯德 说 严厉地 .

“我们正在努力思考，”金凯德严肃地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] - , [wɪð] [juː; jʊ] ['jelɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ?
" But how can we co'centrate , with you yelling at us ?
" 但 如何 能 我们 - , 和 你 大喊 在 我们 ?

“但是你冲我们大喊大叫，我们怎么能集中注意力呢？”

" ['piːtərsən] [went] [frɒm; frəm]['reɪdʒɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['ægənaɪzd] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə] ['tɪəfl] [ɪn'triːti] .
" Petersen went from raging orders to agonized pleadings to tearful entreaty .
" 彼得森 去 从 愤怒 订单 到 痛苦的 诉状 到 内牛满面 恳求 .

“彼得森从愤怒的命令变成了痛苦的恳求，最后变成了泪流满面的哀求。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
The two ignored him completely .
这 二 忽略 他 完全地 .

两人完全无视了他。

" [lɛz] [siː] , [naʊ] , " [kɪŋ'keɪd] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Le's see , now , " Kincaid said , blinking .
" le's 看 , 现在 , " 金凯德 说 , 眨眼 .

“现在让我看看，”金凯德眨了眨眼说道。

" [wiːl; wɪl] [liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][wʌn][juː'reɪniəm] ['lætɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" We'll leave in the Number One uranium lattice after all .
" 出色地 离开 在 这 数字 一 铀 格子 后 全部 .

“我们最终还是会把一号铀晶格留下来。”

[wiːl; wɪl] [niːd] [ɪts] ['njuːtrɔnz] [tuː; tə]['trɪgə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spændɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['græfaɪt] [ænd; ənd] ['bɪzməθ]
We'll need its neutrons to trigger the expanding series of graphite and bismuth
出色地 需要 它是 中子 到 扳机 这 扩展 系列 的 石墨 和 铋
['lætɪs] . "
lattices . "
晶格 . "

我们需要它的中子来触发石墨和铋晶格的扩展系列。

" [wiːl; wɪl] [niːd] [tuː] [juː'reɪniəm] ['lætɪs] , " [dʌg] ['nɔːrɪs] [kə'rektɪd] ['θɪkli] .
" We'll need two uranium lattices , " Doug Norris corrected thickly .
" 出色地 需要 二 铀 晶格 , " 道格 诺里斯 已更正 浓密 .

“我们需要两个铀晶格，”道格·诺里斯粗声粗气地纠正道。

" [wʌn] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n] ,
" One to trigger the first action ,
" 一 到 扳机 这 第一的 行动 ,

“触发第一个行动的第一步，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] - ['njuːtrɔnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃʌt(ə)l] ['ðætl] [rʌn] [ðə; ðɪ]
the other to pr'vide neutrons for the continuous shuttle that'll run the
这 其他 到 - 中子 为了 这 连续的 穿梭 那将 跑步 这
- [ə'tɒmɪk]['nʌmbə(r)][ʌp][frɒm; frəm] ['eɪti] - [θriː] [tuː; tə] ['naɪnti] - [fɔː(r)] ,
bismuth's atomic number up from eighty - three to ninety - four ,
- 原子 数字 向上 从 八十 - 三 到 九十 - 四 ,

另一个则为持续的穿梭反应提供中子，该反应将使铋的原子序数从 83 上升到 94。

[raɪt] [ʌp] [θruː] [nepˈtjuːniəm][tuː; tə][pluːˈtəʊniəm] . "
right up through neptunium to plutonium . "
正确的 向上 通过 镎 到 钚 . "

一直到镎，再到钚。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [kɪŋˈkeɪd] [əˈgriːd] , [ˈhikʌp, -əp] [ˈslaɪtli] .
" You're right , " Kincaid agreed , hiccuping slightly .
" 你是 正确的 , " 金凯德 同意 , 打嗝 轻微地 .

“你说得对，”金凯德同意道，同时轻轻打了个嗝。

" [ai] [fəˈgɒt] - [baʊt] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈlætɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" I forgot ' bout that second lattice for a minute .
" 我 忘了 - 回合 那 第二 格子 为了 一个 分钟 .

“我一时忘了第二个格子。”

[mʌs] - [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][hɪə(r)] .
Mus ' be because of all the noise in here .
音乐 - 是 因为 的 全部 这 噪音 在 这里 .

肯定是因为这里太吵了。

" [ˈpiːtərsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , [ɪnˈdiːd] .
" Petersen was still producing that noise , indeed .
" 彼得森 曾是 仍然 生产 那 噪音 , 的确 .

“彼得森确实还在制造那种噪音。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈfræntɪk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈʃɪftɪŋ] [aʊt]
He had become louder and more frantic as he saw them shifting out
他 有 变得 更大声 和 更多的 疯狂的 作为 他 锯 他们 转变 出去
[ðə; ði][juˈreɪniəm] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈklʌmzɪli] [wɪð] [ˈempti] [ˈlætɪs] - [freɪmz] .
the uranium lattices and replacing them clumsily with empty lattice - frames .
这 铀 晶格 和 替换 他们 笨拙地 和 空的 格子 - 框架 .

当他看到他们搬走铀格栅，笨拙地用空格栅框架替换它们时，他的声音越来越大，越来越焦躁。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈfɔːti] - [faɪv][tuː; tə]
" Ten thousand scientists have been working ever since Nineteen - forty - five to
" 十 千 科学家 有 到过 在职的 曾经 自从 十九 - 四十 - 五 到
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juːz] [ˈkɒmən] [ˈelɪmənts] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][juˈreɪniəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl] !
find a way to use common elements instead of uranium in a pile !
寻找 一个 方式 到 使用 常见的 元素 反而 的 铀 在 一个 桩 !

“自 1945 年以来，一万名科学家一直在努力寻找一种方法，用普通元素代替铀来堆肥！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðeɪ] [kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" They can't do it .
" 他们 不能 做 它 .

他们做不到。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈdrʌŋkən] [ˈprɒksi][men][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
But two drunken Proxy men are going to try it !
但 二 醉 代理人 男人 是 去 到 尝试 它 !

但是两个喝醉的代理人要去尝试一下！

" [ˈnɔːrɪs] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [ðæt] [striːm] [ɒv; əv][ˈægənaɪzd][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] ,
" Norris hardly heard that stream of agonized accusation and entreaty ,
" 诺里斯 几乎 听到 那 溪流 的 痛苦的 指控 和 恳求 ,

诺里斯几乎没有听到那一连串痛苦的指责和恳求。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [kɪŋ'keɪd] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['lætɪs] .

as	he	helped	Kincaid	shift	in	the	empty	lattices	.
作为	他	帮助	金凯德	转移	在	这	空的	晶格	.

他帮助金凯德搬动空荡荡的格子架。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪldli] ['sɒri] [ðæt] ['piːtərsən] [felt][səʊ] [dɪ'stɜːbd] .

He	was	mildly	sorry	that	Petersen	felt	so	disturbed	.
他	曾是	轻微地	对不起	那	彼得森	毛毡	所以	不安	.

他略感遗憾，因为彼得森感到如此不安。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	reason	for	it	.
那里	曾是	不	原因	为了	它	.

这完全没有理由。

[hiː; hi][ænd; ənd][kɪŋ'keɪd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

He	and	Kincaid	knew	just	what	they	were	doing	.
他	和	金凯德	知道	只是	什么	他们	是	正在做	.

他和金凯德非常清楚自己在做什么。

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ?

Or	did	they	?
或者	做过	他们	?

还是他们真的这么做了?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ][dɪm] [daʊt] [krɒst] ['nɔːrɪs] - ['fɒgi] [maɪnd] .

For	a	moment	,	a	dim	doubt	crossed	Norris	'	foggy	mind	.
为了	一个	片刻	,	一个	暗淡	怀疑	交叉	诺里斯	-	雾蒙蒙的	头脑	.

那一瞬间，诺里斯迷蒙的脑海中闪过一丝淡淡的疑虑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][kɪŋ'keɪd] [wɜːrnt] ['fɪzɪsɪsts] .

After	all	,	he	and	Kincaid	weren't	physicists	.
后	全部	,	他	和	金凯德	不是	物理学家	.

毕竟，他和金凯德都不是物理学家。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [daʊt] .

Then	he	dismissed	that	doubt	.
然后	他	解雇	那	怀疑	.

然后他打消了这个疑虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

He	was	sure	of	what	they	were	doing	,	wasn't	he	?
他	曾是	当然	的	什么	他们	是	正在做	,	不是	他	?

他很清楚他们在做什么，不是吗?

[kɪŋ'keɪd][sæt] [daʊn] [ʌn'stedəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætɪs] [tʃeɪndʒd] .

Kincaid	sat	down	unsteadily	when	they	had	the	lattices	changed	.
金凯德	卫星	向下	不稳定地	什么时候	他们	有	这	晶格	已更改	.

当格子架被更换时，金凯德不稳地坐了下来。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɪl] ['ʃeɪki] .

"	I	feel	a	li'l	shaky	.
"	我	感觉	一个	小	摇晃	.

我感觉有点发抖。

- [es][ɪ'məʊʃən(ə)l] [riː'ækʃn] [frɒm; frəm] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] . "

'	S	emotional	reaction	from	great	scientific	achievement	.	"
-	S	情绪	反应	从	伟大的	科学	成就	.	"

“这是对伟大科学成就的情感反应。”

" [ɪ'məʊʃən(ə)l] [riː'ækʃn] ['nʌθɪŋ] — [jʊr; jər][səʊ] ['plɑːstəd] [jʊr; jər] ['nɪəli] [aʊt] ! " [reɪdʒd]['piːtərsən] .

"	Emotional	reaction	nothing	—	you're	so	plastered	you're	nearly	out	!	"	raged	Petersen	.
"	情绪	反应	没有什么	—	你是	所以	粉刷过的	你是	几乎	出去	!	"	愤怒	彼得森	.

“情绪反应？不存在的——你醉得都快不行了！”彼得森怒吼道。

[kɪŋ'keɪd] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [ɪg'nɔːd] [ðæt] .
Kincaid **dignifiedly** **ignored** **that** **.**
金凯德 有尊严地 忽略 那 .

金凯德对此不以为意。

" [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['bɪzməθ] [ɪn][ðeə(r)] , [dʌg] . "
" **Switch** **on** **the** **loader** **and** **shoot** **the** **ol** **'** **bismuth** **in** **there** **,** **Doug** **.** **"**
" 转变 在 这 装载机 和 射击 这 ol - 铋 在 那里 , 道格 . "

"打开装弹机，把那颗老铋弹射进去，道格。"

" ['nɔːrɪs] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [begd] ['piːtərsən] ['hɔːsli] .
" **Norris** **,** **don't** **do** **it** **!** **"** **begged** **Petersen** **hoarsely** **.**
" 诺里斯 , 不 做 它 ! " 乞求 彼得森 沙哑地 .

"诺里斯，别这么做！"彼得森嘶哑着嗓子哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rekɪŋ] [ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] !
" **It** **means** **wrecking** **the** **pile** **,** **and** **maybe** **blowing** **up** **the** **whole** **Station** **!**
" 它 方法 破坏 这 桩 , 和 或许 吹 向上 这 所有的 车站 !

"这意味着摧毁整个堆，甚至可能炸毁整个空间站！"

" [ə'gen] , [dʌg] ['nɔːrɪs] - [dɪm] [daʊt] ['bɒðəd] [hɪm] .
" **Again** **,** **Doug** **Norris** **'** **dim** **doubt** **bothered** **him** **.**
" 再次 , 道格 诺里斯 - 暗淡 怀疑 烦恼 他 .

"道格·诺里斯心中那挥之不去的疑虑再次困扰着他。"

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
But **then** **again** **he** **dismissed** **it** **.**
但 然后 再次 他 解雇 它 .

但他随后又对此不以为然。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Everything **was** **so** **beautifully** **clear** **in** **his** **mind** **.**
一切 曾是 所以 非常漂亮 清除 在 他的 头脑 .

他的脑海中一切都如此清晰美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .
It **had** **to** **work** **.**
它 有 到 工作 .

它必须奏效。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊdə(r)] .
He **switched** **on** **the** **loader** **.**
他 切换 在 这 装载机 .

他启动了装载机。

[ðə; ði] [liːd] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] ['bɪzməθ] [slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The **lead** **cylinder** **of** **bismuth** **slid** **away** **into** **the** **tube** **that** **would** **carry** **it** **to**
这 带领 圆柱 的 铋 滑行 离开 进入 这 管子 那 会 携带 它 到
[ðə; ði][paɪl] ,
the **pile** **,**
这 桩 ,

装有铋的铅制圆筒滑入输送到堆场的管道中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['empti] ['lætɪs] .
where **it** **would** **be** **automatically** **loaded** **into** **the** **new** **empty** **lattices** **.**
在哪里 它 会 是 自动地 已加载 进入 这 新的 空的 晶格 .

它会自动加载到新的空晶格中。

" [juː; jʊ] [fuːlz] ! " [tʃəʊkt] ['piːtərsən] .
" **You** **fools** **!** **"** **choked** **Petersen** **.**
" 你 傻瓜 ! " 窒息 彼得森 .

"你们这些蠢货！"彼得森哽咽着说。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" I hope they hang you both for this !
" 我 希望 他们 悬挂 你 两个都 为了 这 !

“我希望你们两个都因此被绞死！”

[wen] [ðæt] [paɪl] [stɑːrts] [ʌp] , [ænd; ənd] [bləʊz] —
When that pile starts up , and blows —
什么时候 那 桩 开始 向上 , 和 打击 —

当那堆东西开始燃烧，然后爆炸时——

" [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [paɪl] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] .
" The operation of the great atomic pile was automatic from this point on .
" 这 手术 的 这 伟大的 原子 桩 曾是 自动的 从 这 观点 在 .

从此以后，大型原子能堆的运行就实现了自动化。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] [klɪkt] [ɒn] .
Minutes later , a bell rang and indicators clicked on .
分钟 之后 , 一个 钟 响铃 和 指标 点击 在 .

几分钟后，铃声响起，指示灯亮起。

" [fɜːst] [juː'reɪniəm] ['lætɪs] [hæz; həz] ['trɪgəd] [ɒf] , " [sed] [kɪŋ'keɪd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [pliːzd] .
" First uranium lattice has triggered off , " said Kincaid , and nodded , pleased .
" 第一的 铀 格子 有 触发 离开 , " 说 金凯德 , 和 点头 , 高兴 .

“第一个铀晶格已经启动了，”金凯德说道，并高兴地点了点头。

" [naʊ] [wiːl; wɪl] [get] ['paʊə(r)] — ['lɒtsə] ['paʊə(r)] . "
" Now we'll get power — lotsa power . "
" 现在 出色地 得到 力量 — 很多 力量 . "

“现在我们将获得电力——大量的电力。”

" [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪbi] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
" You'll get nothing but maybe an atomic explosion , in ten seconds !
" 你会 得到 没有什么 但 或许 一个 原子 爆炸 , 在 十 秒 !

“你除了可能在十秒钟内发生原子弹爆炸之外，什么也得不到！”

" [kraɪd] ['piːtərsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [waɪt] .
" cried Petersen , his face deathly white .
" 哭 彼得森 , 他的 脸 致命的 白色的 .

“彼得森喊道，他的脸色惨白。”

[dʌg] ['nɔːrɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [daʊt] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] !
Doug Norris suddenly felt his doubt rise again and this time it overwhelmed him !
道格 诺里斯 突然 毛毡 他的 怀疑 上升 再次 和 这 时间 它 不堪重负 他 !

道格·诺里斯突然感到疑虑再次涌上心头，这一次，疑虑彻底淹没了他！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['fɒgi] ['kɒnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
All his former foggy confidence seemed to have left him as they completed their operations .
全部 他的 以前的 雾蒙蒙的 信心 似乎 到 有 左边 他 作为 他们 完全的 他们的 运营 .

随着行动的完成，他之前那点儿迷茫的自信似乎也消失殆尽了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɪŋ'keɪd] [hæd; həd] [dʌn] .
He was suddenly aware of the mad and ghastly thing that he and Kincaid had done .
他 曾是 突然 意识到的 的 这 疯狂的 和 阴森 事物 那 他 和 金凯德 有 完毕 .

他突然意识到他和金凯德做了一件多么疯狂可怕的事情。

[waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**in**	**heaven's**	**name**	**had**	**they**	**done**	**it**	**?**
为什么	在	天	姓名	有	他们	完毕	它	?

他们究竟为什么要这么做?

[wɒt] ['kreɪzi][kwɜːk][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**crazy**	**quirk**	**in**	**their**	**minds**	**had**	**made**	**them**	**do**	**it**	**?**
什么	疯狂的	怪癖	在	他们的	思想	有	制成	他们	做	它	?

他们脑子里究竟是什么样的怪癖让他们做出这种事?

[kɪŋ'keɪd] [tuː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .

Kincaid	**too**	**was**	**suddenly**	**looking**	**pale**	**and**	**queer**	**.**
金凯德	也	曾是	突然	寻找	苍白	和	酷儿	.

金凯德也突然显得脸色苍白，神情怪异。

" [dʌg] , ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Doug**	**,**	**maybe**	**we**	**shouldn't**	**have**	**tried**	**it**	**.**	**"**
"	道格	,	或许	我们	不应该	有	尝试	它	.	"

“道格，也许我们不应该尝试。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['miːtə(r)z] ! " [jeld] ['piːtərsən] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [vɔɪs] .

"	**Look**	**at**	**those**	**meters**	**!**	**"**	**yelled**	**Petersen**	**,**	**in**	**a**	**wild**	**voice**	**.**
"	看	在	那些	米	!	"	大喊	彼得森	,	在	一个	荒野	嗓音	.

“看看那些仪表！”彼得森用疯狂的声音喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代理地球卫士(Proxy Planeteers)
第2/2页

[ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tru:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][bæŋk][ɒv; əv]

The	technician's	eyes	were	protruding	as	he	stared	at	the	big	bank	of
这	技术人员	眼睛	是	突出	作为	他	凝视	在	这	大的	银行	的

['æmi:təz] [ðæt] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜ:baɪnz] .

ammeters	that	registered	the	output	of	the	great	turbines	.
电流表	那	挂号的	这	输出	的	这	伟大的	涡轮机	.

技术员瞪大了眼睛，盯着那排记录着巨型涡轮机输出功率的电流表。

[ðə; ði]['ni:d(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daiəl, dail] [wɪð] ['swɪftli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['æmpərɪdʒ] .

The	needles	were	jumping	across	the	dials	with	swiftly	increasing	amperage	.
这	针	是	跳	穿过	这	拨号盘	和	迅速地	增加	安培数	.

指针在刻度盘上跳动，电流迅速增加。

" [ðə; ði][paɪl][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ! " [jeld] ['pi:tərsən] ['hɔ:sli] .

"	The	pile	is	working	!	"	yelled	Petersen	hoarsely	.
"	这	桩	是	在职的	!	"	大喊	彼得森	沙哑地	.

“堆子起作用了！”彼得森嘶哑地喊道。

" [ðæt] ['bɪzməθ] [ɪz] ['æktʃuəli] [prə'dju:sɪŋ] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] !

"	That	bismuth	is	actually	producing	atomic	power	!
"	那	铋	是	实际上	生产	原子	力量	!

“铋实际上正在产生原子能！”

" [dʌg] ['nɔ:rɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt][kəʊld]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

"	Doug	Norris	suddenly	felt	cold	sober	,	and	a	little	sick	.
"	道格	诺里斯	突然	毛毡	寒冷的	清醒	,	和	一个	小的	生病的	.

“道格·诺里斯突然感到一阵寒意袭来，而且有点恶心。”

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	down	shakily	,	and	put	his	head	in	his	hands	.
他	卫星	向下	摇摇晃晃地	,	和	放	他的	头	在	他的	双手	.

他摇摇晃晃地坐了下来，双手抱头。

[kɪŋ'keɪd][wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['blæŋkli][æt; ət][ðə; ði] ['æmi:təz] ,

Kincaid	was	staring	blankly	at	the	ammeters	,
金凯德	曾是	凝视	茫然地	在	这	电流表	,

金凯德茫然地盯着电流表。

[waɪl] ['pi:tərsən][ænd; ənd] [θɔ:p] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Petersen	and	Thorpe	seemed	to	have	gone	crazy	with	excitement	.
尽管	彼得森	和	索普	似乎	到	有	已消失	疯狂的	和	激动	.

而彼得森和索普似乎兴奋得发疯了。

[wen] ['pi:tərsən][wɒz; wəz][ʌn'taɪd] , [hi:; hi] [græbd] [kɪŋ'keɪd] ['fɪəsli] .

When	Petersen	was	untied	,	he	grabbed	Kincaid	fiercely	.
什么时候	彼得森	曾是	解开	,	他	抓住	金凯德	激烈地	.

彼得森被解开绳子后，狠狠地抓住了金凯德。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	did	you	do	it	?
"	如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ?
" Just what did you do to the pile ?
" 只是 什么 做过 你 做 到 这 桩 ?

你对那堆东西到底做了什么?

" [kɪŋˈkeɪd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˈblæŋkli] .
" Kincaid stared at him blankly .
" 金凯德 凝视 在 他 茫然地 .

金凯德茫然地盯着他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [naʊ] . "
" I don't know , now . "
" 我 不 知道 , 现在 . "

"我现在还不知道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

" [ˈpiːtərsən] [ˈɔːlməʊst] [skriːtʃt] .
" Petersen almost screeched .
" 彼得森 几乎 尖叫 .

彼得森几乎尖叫起来。

" [mæn] ,
" Man ,
" 男人 ,

"男人,

[juːv] [ˈstʌmb(ə)ld][ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] — [ðə; ði]
you've stumbled on what the scientists have been hunting all these years — the
你已经 踉跄 在 什么 这 科学家 有 到过 打猎 全部 这些 年 — 这
[ˈhʊkʌp] [tuː; tə][juːz] [ˈkɒmən] [ˈelɪmənts] [ɪn][æn; ən][əˈtɒmɪk][paɪl] !
hookup to use common elements in an atomic pile !
挂钩 到 使用 常见的 元素 在 一个 原子 桩 !

你偶然发现了科学家们多年来一直在寻找的东西——在原子堆中使用常见元素的方法!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪgəd] [aʊt] [bɪˈfɔːhænd] ! "
You must have had something figured out beforehand ! "
你 必须 有 有 某物 想 出去 预先 ! "

你肯定事先就计划好了!

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] !
" We didn't !
" 我们 没有 !

我们没有!

" [ˈnɔːrɪs] [dɪˈnaɪd] [ˈwiːkli] .
" Norris denied weakly .
" 诺里斯 否认 弱 .

诺里斯的否认很苍白。

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplɑːstəd] , [ænd; ənd][gɒt] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
" We got a little plastered , and got this idea .
" 我们 得到 一个 小的 粉刷过的 , 和 得到 这 主意 .

"我们当时喝得有点醉了，然后就有了这个想法。"

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
We didn't know what we were doing .
我们 没有 知道 什么 我们 是 正在做 .

我们当时根本不知道自己在做什么。

" ['sʌd(ə)nli] , [dʌg] ['nɔ:rɪs] ['stɪfənd] .
" **Suddenly , Doug Norris stiffened .**
" 突然 , 道格 诺里斯 僵硬 .

突然，道格·诺里斯身体僵硬起来。

[rɪ'membrəns] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm]
Remembrance that brought him jumping unsteadily to his feet had come to him
纪念 那 带来 他 跳 不稳定地 到 他的 脚 有 来 到 他
.
:
.

一股强烈的记忆涌上心头，让他踉跄着站了起来。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['kreɪzi] ['æksɪdənt] !
" **You couldn't have done a thing like this by sheer crazy accident !**
" 你 不能 有 完毕 一个 事物 喜欢 这 经过 透明 疯狂的 事故 !

“你不可能凭着纯粹的疯狂意外做出这样的事！”

" ['pi:tərsən] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .
" **Petersen was insisting .**
" 彼得森 曾是 坚持 .

彼得森坚持要这么做。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] ! "
" **You must have known how ! "**
" 你 必须 有 已知 如何 ! "

你肯定知道怎么做！

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,
" **By heaven , I believe now that we did know what we were doing ,**
" 经过 天堂 , 我 相信 现在 那 我们 做过 知道 什么 我们 是 正在做 ,

“老天作证，我现在相信我们当时确实知道自己在做什么。”

[ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] !
in a queer sort of way !
在 一个 酷儿 种类 的 方式 !

以一种奇特的方式！

" ['nɔ:rɪs] [ɪk'skleɪmd] ['ʃeɪkɪli] .
" **Norris exclaimed shakily .**
" 诺里斯 惊呼 摇摇晃晃地 .

诺里斯颤抖着惊呼道。

[hi:; hi] [græbd] [kɪŋ'keɪdz] [ɑ:m] .
He grabbed Kincaid's arm .
他 抓住 金凯德的 手臂 .

他抓住了金凯德的胳膊。

" [mɑ:t] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] !
" **Mart , come with me !**
" 市场 , 来 和 我 !

“马特，跟我来！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] !
We're going back over to the Project !
是 去 后退 超过 到 这 项目 !

我们要回到项目组了！

" ['pi:tərsənz] [deɪzd] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" **Petersen's dazed amazement was changing to exultation .**
" 彼得森的 茫然 惊愕 曾是 变化 到 大喜 .

彼得森茫然的惊讶变成了欣喜若狂。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd] , [ɪts] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['itl] [wɜːk] [ɪn'defɪnətli] !

"	Whatever	you	did	,	it's	still	working	and	looks	like	it'll	work	indefinitely	!
"	任何	你	做过	,	它是	仍然	在职的	和	看起来	喜欢	它将	工作	无限期	!

“不管你做了什么，它仍然有效，而且看起来会一直有效下去！”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hʊkʌp] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	we	can	study	the	hookup	and	learn	how	to	duplicate	it	,
和	我们	能	学习	这	挂钩	和	学习	如何	到	复制	它	,

我们可以研究这种连接方式，并学习如何复制它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	never	completely	understand	it	.
甚至	如果	我们	绝不	完全地	理解	它	.

即使我们永远无法完全理解它。

[juː; jʊ] [tuː] [m'eɪnɪˌæks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] !

You	two	maniacs	are	going	to	be	famous	!
你	二	疯子	是	去	到	是	著名的	!

你们这两个疯子以后肯定会出名！

" [bʌt; bət] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd][kɪŋ'keɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	But	Norris	had	already	led	the	stupefied	Kincaid	out	of	the	room	.
"	但	诺里斯	有	已经	引领	这	目瞪口呆	金凯德	出去	的	这	房间	.

但诺里斯已经带着目瞪口呆的金凯德离开了房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒksi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

All	the	way	back	to	the	Proxy	Project	,
全部	这	方式	后退	到	这	代理人	项目	,

这一切都可以追溯到代理项目。

[kɪŋ'keɪd] [kept] ['deɪzɪdlɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Kincaid	kept	dazedly	repeating	the	same	thing	over	and	over	.
金凯德	保留	茫然地	重复	这	相同的	事物	超过	和	超过	.

金凯德茫然地一遍又一遍地重复着同样的话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]

"	We	must	have	been	clear	out	of	our	heads	to	do	a	thing	like	that
"	我们	必须	有	到过	清除	出去	的	我们的	头部	到	做	一个	事物	喜欢	那

!

!

!

“我们当时一定是神志不清才会做出那样的事！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

But	how	is	it	that	we	were	able	to	do	it	right	?	"
但	如何	是	它	那	我们	是	有能力的	到	做	它	正确的	?	"

但我们究竟是如何把事情做好的呢?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [jet] ? " [kraɪd] [dʌg] ['nɔːrɪs] .

"	Haven't	you	suspected	the	answer	to	that	yet	?	"	cried	Doug	Norris	.
"	还没有	你	怀疑	这	回答	到	那	然而	?	"	哭	道格	诺里斯	.

“你还没猜到答案吗？”道格·诺里斯喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ]

"	Don't	you	see	why	,	as	soon	as	our	conscious	minds	were	relaxed	by	a
"	不	你	看	为什么	,	作为	很快	作为	我们的	有意识的	思想	是	轻松	经过	一个

[fjuː] [drɪŋks] ,

few	drinks	,
很少	饮料	,

“难道你不明白为什么，一旦我们喝了几杯酒，放松了意识，

[wiː; wi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [went] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈtəʊtəli] [bɪˈjɒnd] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ]
we **automatically** **went** **and** **performed** **an** **operation** **totally** **beyond** **present** **-** **day**
我们 自动地 去 和 执行 一个 手术 完全 超过 展示 - 天
[ˈnjuːkliə(r)] [ˈsaɪəns] ?
nuclear **science** **?**
核 科学 ?

我们竟然自动执行了一项完全超出当今核科学范畴的操作?

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː ˈes] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðəʊz] [drɪŋks] ?
What **happened** **to** **us** **just** **before** **we** **had** **those** **drinks** **?**
什么 发生 到 我们 只是 前 我们 有 那些 饮料 ?

在我们喝那些酒之前，我们身上发生了什么事?

[wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈprɑːksiz] [met] [ðəʊz] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] ? "
What **happened** **when** **our** **Proxies** **met** **those** **Raddies** **down** **in** **the** **fissure** **?** **"**
什么 发生 什么时候 我们的 代理 遇见 那些 - 向下 在 这 裂缝 ? "

当我们的代理人在裂缝中遇到那些拉迪人时，发生了什么?

" [ðə; ði] - ?
" **The** **Raddies** **?**
" 这 - ?

"拉迪斯乐队？"

" [kɪŋˈkeɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstjuːpɪdli] .
" **Kincaid** **repeated** **stupidly** **.**
" 金凯德 重复 愚蠢地 .

金凯德愚蠢地重复道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [bruːts] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? "
" **What** **could** **those** **brutes** **have** **to** **do** **with** **this** **?** **"**
" 什么 可以 那些 野蛮人 有 到 做 和 这 ? "

"那些畜生跟这件事有什么关系？"

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [bruːts] , [ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [laɪf] , "
" **We** **thought** **they** **were** **only** **brutes** **,** **a** **low** **form** **of** **queer** **radioactive** **life** **,** **"**
" 我们 想法 他们 是 仅有的 野蛮人 , 一个 低的 形式 的 酷儿 放射性 生活 , "
[ˈnɔːrɪs] [sed] .
Norris **said** **.**
诺里斯 说 .

"我们当时认为他们只是野兽，一种低等的、怪异的放射性生命体，"诺里斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪəd] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ?
" **But** **what** **if** **their** **weird** **minds** **are** **intelligent** **,** **supremely** **intelligent** **?**
" 但 什么 如果 他们的 诡异的 思想 是 聪明的 , 至高无上 聪明的 ?

但是，如果他们的怪异思维其实很聪明，非常聪明呢?

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [weɪz] [laɪk] [ˈaʊəz] ,
An **intelligence** **that** **doesn't** **operate** **for** **purposes** **or** **in** **ways** **like** **ours** **,**
一个 智力 那 不 操作 为了 目的 或者 在 方式 喜欢 我们的 ,

一种不以与我们不同的目的或方式运作的智能体，

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [haɪ] [ɔː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] ?
but **that's** **as** **high** **or** **higher** **than** **ours** **?**
但 那就是 作为 高的 或者 更高 比 我们的 ?

但那和我们的一样高，甚至更高?

" [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [drægd] [ðə; ði] [stʌnd] [kɪŋˈkeɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈɒfɪs] ,
" **He** **almost** **dragged** **the** **stunned** **Kincaid** **into** **the** **deserted** **office** **,**
" 他 几乎 拖拽 这 目瞪口呆 金凯德 进入 这 荒凉的 办公室 ,

他几乎是把惊呆的金凯德拖进了空荡荡的办公室。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːksiz][æt; ət] [beɪs] .
to **the** **control** **-** **boards** **of** **the** **Proxies** **at** **Base** **.**
到 这 控制 - 板 的 这 代理 在 根据 .

送往基地代理的控制板。

" [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['prɒksi][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " ['nɔːrɪs] ['ɔːdəd] .
" **Take** **over** **a** **Proxy** **and** **follow** **me** **,** **"** **Norris** **ordered** **.**
" 拿 超过 一个 代理人 和 跟随 我 , " 诺里斯 订购 .

“接管一个代理，然后跟着我，”诺里斯命令道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fɪʃə(r)] [ə'gen] , [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **an** **idea** **that** **if** **we** **go** **down** **in** **that** **fissure** **again** **,** **we** **can** **prove** **it** **.**
" 我已经 一个 主意 那 如果 我们 去 向下 在 那 裂缝 再次 , 我们 能 证明 它 .
"
"
"

“我有个想法，如果我们再次进入那条裂缝，就能证明这一点。”

" [pruːv] [wɒt] ?
" **Prove** **what** **?**
" 证明 什么 ?

“证明什么？”

" [kɪŋ'keɪd] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkli] [əu'bei] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['prɒksi][kən'trəʊl] .
" **Kincaid** **asked** **,** **but** **mechanically** **obeyed** **and** **took** **over** **a** **Proxy** **control** **.**
" 金凯德 问 , 但 机械地 服从 和 采取 超过 一个 代理人 控制 .

金凯德提出了请求，但机械地服从并接管了代理控制权。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

['nɔːrɪs] [ænd; ənd][kɪŋ'keɪd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)]['prɑːksiz][aʊt][ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪrd]
Norris **and** **Kincaid** **guided** **their** **Proxies** **out** **of** **Base** **and** **across** **the** **seared**
诺里斯 和 金凯德 引导 他们的 代理 出去 的 根据 和 穿过 这 烤
['mɜːkjəri] [pleɪn] [tə'wɔːd] ['fɪʃə(r)] [fɔː(r)] .
Mercury **plain** **toward** **Fissure** **Four** **.**
汞 清楚的 朝向 裂缝 四 .

诺里斯和金凯德带领他们的代理人离开基地，穿过焦灼的水星平原，前往第四裂缝。

['nɔːrɪs] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
Norris **peered** **down** **into** **the** **fissure** **as** **he** **advanced** **.**
诺里斯 窥视 向下 进入 这 裂缝 作为 他 先进的 .

诺里斯一边往前走，一边向下凝视着裂缝。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [glimps] [ðə; ði] [rekt] ['prɑːksiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [left][ðeə(r)] ,
Then **as** **they** **glimpsed** **the** **wrecked** **Proxies** **they** **had** **previously** **left** **there** **,**
然后 作为 他们 瞥见 这 损毁 代理 他们 有 之前 左边 那里 ,

然后，当他们瞥见之前留在那里的被摧毁的代理飞船时，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [glimps] ['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['fləʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
they **also** **glimpsed** **glowing** **little** **clouds** **flowing** **rapidly** **toward** **them** **.**
他们 还 瞥见 发光 小的 云 流动 快速 朝向 他们 .

他们还瞥见了一些闪闪发光的小云朵正快速地向他们飘来。

[ə; eɪ] ['rædi] ['lɪftɪd] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['gæsiəs] ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɒks][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] -
A **Raddy** **lifted** **its** **glowing** **gaseous** **body** **to** **envelop** **the** **control** **-** **box** **of** **Norris** **'**
一个 拉迪 抬起 它是 发光 气态 身体 到 信封 这 控制 - 盒子 的 诺里斯 -
['prɒksi] .
Proxy **.**
代理人 .

一个拉迪抬起它发光的气体身体，将诺里斯的代理人的控制盒包裹起来。

[ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋz] ['brɪliənt] , ['pʌlsɪŋ] [kɔ:(r)] , [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
Again , **as** **he** **stared** **into** **the** **thing's** **brilliant** , **pulsing** **core** , **he** **felt** **his** **senses**
再次 , 作为 他 凝视 进入 这 事物 杰出的 , 脉动 核 , 他 毛毡 他的 感官
[ri:l] ['kwɪəli] .
reel **queerly** .
卷轴 奇怪地 .

当他再次凝视着那东西闪耀着光芒、脉动的核心时，他感到自己的感官发生了奇怪的眩晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [nju:] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
But **this** **time** , **he** **knew** **beyond** **any** **doubt** **what** **it** **was** .
但 这 时间 , 他 知道 超过 任何 怀疑 什么 它 曾是 .

但这一次，他确信无疑地知道那是什么。

" [hɪp'nəʊsɪs] !
" **Hypnosis** !
" 催眠 !

“催眠！

" [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə][kɪŋ'keɪd] .
" **he** **yelled** **to** **Kincaid** .
" 他 大喊 到 金凯德 .

他朝金凯德大喊。

" [hɪp'nəʊsɪs] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)]['prɑ:ksiz] - [aɪz] [raɪt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə]['aʊə(r)]
" **Hypnosis** **operating** **through** **our** **Proxies** ' **eyes** **right** **back** **along** **the** **beam** **to** **our**
" 催眠 操作 通过 我们的 代理 - 眼睛 正确的 后退 沿着 这 光束 到 我们的
[əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] !
own **eyes** **and** **brains** !
自己的 眼睛 和 大脑 !

“催眠术通过我们代理人的眼睛，沿着光束直接作用于我们自己的眼睛和大脑！”

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !
I **thought** **so** !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [ri:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns]
" **His** **shout** **died** **away** **as** **his** **brain** **reeled** **under** **the** **powerful** **hypnotic** **influence**
" 他的 喊 死亡 离开 作为 他的 脑 卷曲 在下面 这 强大的 催眠的 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['pʌlsɪŋ] ,
of **the** **Raddy's** **pulsing** ,
的 这 - 脉动 ,

“他的喊叫声渐渐消失，他的大脑在拉迪脉动的强大催眠作用下摇晃不定。”

['stɑ:laɪk] [kɔ:(r)] .
starlike **core** .
星状 核 .

星状核心。

[hɪp'nəʊsɪs][kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [baɪ] ['vɪʒn] , ['evriwʌn] [nju:] [ðæt] .
Hypnosis **could** **operate** **by** **vision** , **everyone** **knew** **that** .
催眠 可以 操作 经过 想象 , 每个人 知道 那 .

催眠术可以通过视觉进行，这一点人尽皆知。

['nəʊbədi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][hɪp'nəʊsɪs] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'krɒs] [speɪs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪŋkɪŋ]
Nobody **had** **dreamed** **of** **hypnosis** **operating** **across** **space** **by** **means** **of** **a** **linking**
无人 有 梦见 的 催眠 操作 穿过 空间 经过 方法 的 一个 链接
['telɪvɪʒ(ə)n] [bi:m] ,
television **beam** ,
电视 光束 ,

谁也没想到，催眠术竟然能通过连接电视光束在太空中进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

but	it	was	happening	.
但	它	曾是	发生	.

但这确实发生了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʌg] ['nɔːrɪs] , [rɪ'zɪstɪŋ] [naʊ] [wɪð] [njuː] - [faʊnd] ['nɒlɪdʒ] ,

For	Doug	Norris	,	resisting	now	with	new	-	found	knowledge	,
为了	道格	诺里斯	,	抵抗	现在	和	新的	-	成立	知识	,

对于道格·诺里斯来说，现在他正运用新获得的知识进行抵抗。

[dʒʌst] ['dɪmli] [senst] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hɪp'nɒtɪk] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] - ['pʌlsɪŋ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ]

just	dimly	sensed	the	powerful	hypnotic	order	the	Raddy's	pulsing	brain	was	hurling
只是	依稀	感觉到的	这	强大的	催眠的	命令	这	-	脉动	脑	曾是	投掷

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

into	his	own	mind	.
进入	他的	自己的	头脑	.

他隐约感觉到拉迪跳动的大脑正向自己的脑海中灌输着一股强大的催眠指令。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [jɔː(r); jə(r)] [kruːd] [mə'ʃiːnz] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)]

"	You	will	not	send	your	crude	machines	down	here	again	to	disturb	our
"	你	将要	不是	发送	你的	原油	机器	向下	这里	再次	到	打扰	我们的

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['revəriz] !

philosophical	reveries	!
哲学	遐想	!

“你们休想再派你们那些粗糙的机器来打扰我们的哲学沉思！”

" [ðə; ði] - [hɪp'nɒtɪk] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['stɜːnli] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] .

"	the	Raddy's	hypnotic	thought	was	sternly	ordering	him	.
"	这	-	催眠的	想法	曾是	严厉地	订购	他	.

“拉迪的催眠思维严厉地命令着他。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] .

"	There	is	no	further	need	.
"	那里	是	不	更远	需要	.

没有必要再继续下去了。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː'reɪniəm]

When	we	read	from	your	minds	that	it	was	need	for	uranium
什么时候	我们	读	从	你的	思想	那	它	曾是	需要	为了	铀

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] ['paʊə(r)][plɑːnts] [ðæt] ['məʊtɪveɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'truːʒənz] [hɪə(r)] ,

for	your	primitive	power	plants	that	motivated	your	intrusions	here	,
为了	你的	原始	力量	植物	那	有动机	你的	入侵	这里	,

当我们从你们的思想中读出，你们入侵此地的动机是为了建造你们原始的发电厂，需要铀时，

[wiː; wi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ðə; ði][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəʊz] ['paʊə(r)]

we	gave	your	brains	the	post	-	hypnotic	knowledge	to	improve	those	power
我们	给予	你的	大脑	这	邮政	-	催眠的	知识	到	提升	那些	力量

[plɑːnts][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .

plants	so	you	would	not	need	to	come	here	again	.
植物	所以	你	会	不是	需要	到	来	这里	再次	.

我们通过催眠后的知识来改善这些发电厂，这样你就无需再次来到这里了。

[səʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] !

So	go	,	and	do	not	return	!
所以	去	,	和	做	不是	返回	!

所以去吧，不要回来！

" ['ʌndə(r)] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑːnd] ,

"	Under	that	powerful	hypnotic	command	,
"	在下面	那	强大的	催眠的	命令	,

“在那强大的催眠指令下，

[bəuθ] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ'keɪd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['prɑ:ksiz] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

both	**Norris**	**and**	**Kincaid**	**turned**	**their**	**Proxies**	**and**	**fled**	**back**	**up**	**the**	**fissure**	**.**
两个都	诺里斯	和	金凯德	转向	他们的	代理	和	逃亡	后退	向上	这	裂缝	.

诺里斯和金凯德都调转了方向，带着他们的代理人逃回了裂缝上方。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [beɪs] [ə'gen] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði]

Not	**until**	**they**	**had**	**reached**	**Base**	**again**	**,**	**not**	**until**	**they**	**had**	**ripped**	**off**	**the**
不是	直到	他们	有	达到	根据	再次	,	不是	直到	他们	有	撕裂	离开	这

['telɪvɪʒ(ə)n] ['helmits] ,

television	**helmets**	**,**
电视	头盔	,

直到他们再次抵达基地，直到他们摘下电视头盔，

[dɪd] [dʌg] ['nɔ:rɪs] [fi:l] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑ:nd] [rɪ'læks] .

did	**Doug**	**Norris**	**feel**	**that**	**powerful**	**hypnotic**	**command**	**relax**	**.**
做过	道格	诺里斯	感觉	那	强大的	催眠的	命令	放松	.

道格·诺里斯是否感受到了那强大的催眠指令——放松?

" [ɪts] [æz; əz] [ai] [sə'spektɪd] !

"	**It's**	**as**	**I**	**suspected**	**!**
"	它是	作为	我	怀疑	!

“果然不出我所料！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hu:] [pʊt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] !

"	**It**	**was**	**the**	**Raddies**	**who**	**put**	**that**	**knowledge**	**in**	**our**	**minds**	**!**
"	它	曾是	这	-	WHO	放	那	知识	在	我们的	思想	!

“是拉迪斯把这些知识灌输到我们脑子里的！”

[hu:] [wʊd] [nəʊ] ['nju:kliə(r)] ['saɪəns] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Who	**would**	**know**	**nuclear**	**science**	**better**	**than**	**they**	**?**
WHO	会	知道	核	科学	更好的	比	他们	?

谁能比他们更懂核科学呢?

" [kɪŋ'keɪd] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] ['drɒpɪŋ] .

"	**Kincaid**	**stared**	**,**	**his**	**jaw**	**dropping**	**.**
"	金凯德	凝视	,	他的	颚	下降	.

金凯德目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

" [ðen] , [tu:; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**Then**	**,**	**to**	**stop**	**our**	**bothering**	**them**	**,**
"	然后	,	到	停止	我们的	烦人	他们	,

“然后，为了不再打扰他们，

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [baɪ] [pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑ:nd] ['wɜ:kɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒksi] - [bi:mz] ?

they	**did**	**that**	**by**	**post**	**-**	**hypnotic**	**command**	**working**	**back**	**along**	**our**	**own**	**Proxy**	**-**	**beams**	**?**
他们	做过	那	经过	邮政	-	催眠的	命令	在职的	后退	沿着	我们的	自己的	代理人	-	光束	?

"

"

"

他们是通过催眠后指令，沿着我们自身的代理光束进行反击而实现的吗?

" [jes] ! " [kraɪd] [dʌg] ['nɔ:rɪs] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**cried**	**Doug**	**Norris**	**.**
"	是的	!	"	哭	道格	诺里斯	.

“太棒了！”道格·诺里斯喊道。

" [aɪˈrɒnɪk] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Ironic**	,	**isn't**	**it**	**?**
"	讽刺的是	,	不是	它	?

真是讽刺，不是吗?

[ðeɪ]	[wɜːkt]	[bæk]	[əˈlɒŋ]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[biːmz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˈprɑːksiz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[juː ˈes]	!	"
They	**worked**	**back**	**along**	**our**	**own**	**beams**	**and**	**made**	**Proxies**	**out**	**of**	**us**	**!**	**"**
他们	工作	后退	沿着	我们的	自己的	光束	和	制成	代理	出去	的	我们	!	"

他们沿着我们自己的路线反其道而行之，把我们变成了代理人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神